

- DE Bedienungsanleitung
Elektro-Handhobel
- EN Operating Instructions
Hand-Held Electric Plane
- FR Mode d'emploi
Raboteuse électrique à main
- IT Istruzioni per l'uso
Piallatrice elettrica
- ES Manual de instrucciones
Cepillo de mano eléctrico
- DK Brugsanvisning
Elektrisk håndhøvel
- SE Bruksanvisning
Elhandhyvel
- FI Käyttöohje
Sähkökäyttöinen käsihöylä
- CZ Návod k obsluze
Elektrický ruční hoblík
- SR Navodila za uporabo
Električni ročni skobljic
- HR Upute za uporabu
Električna ručna blanjalica
- TR Kullanma Talimatı
Planya
- LV Lietošanas instrukcija
Elektriskā rokas ēvele
- HU Használati utasítás
Elektromos - kézigyalu
- NO Bruksanvisning
Elektrisk håndhøvel
- IS Notandaleiðbeiningar
Rafmagns handhefill

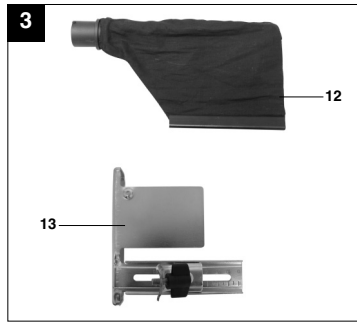
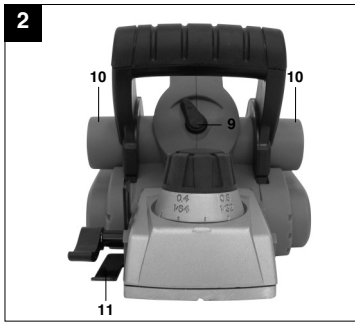
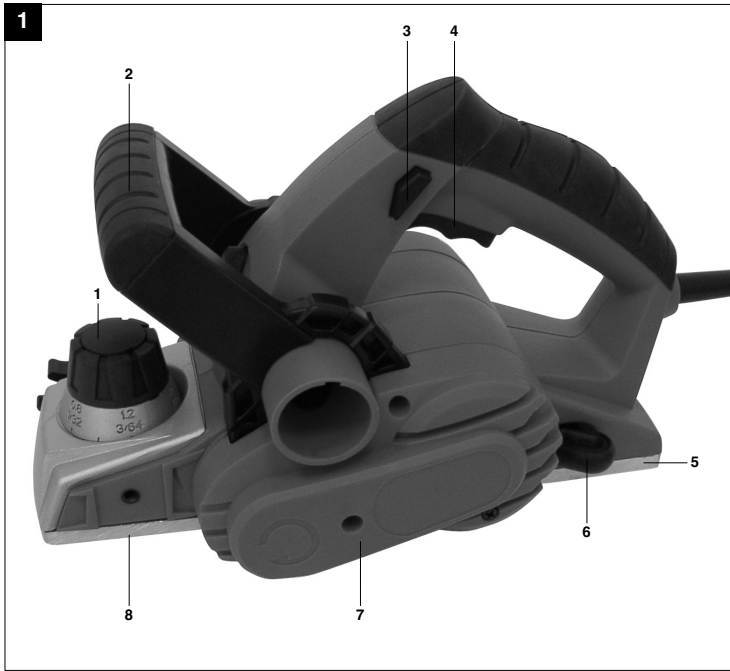
Toolson

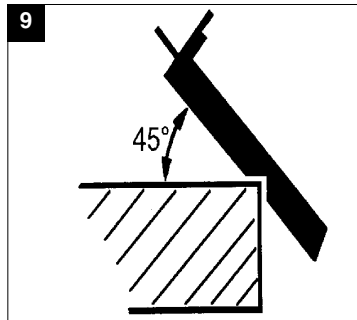
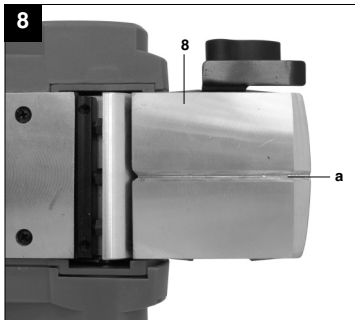
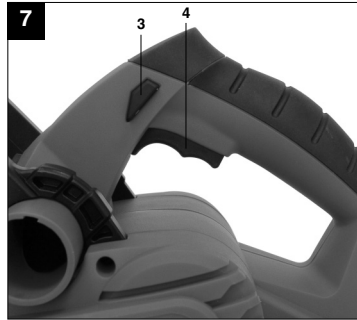
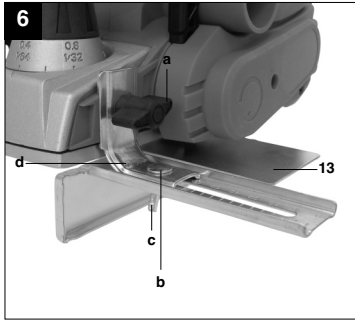
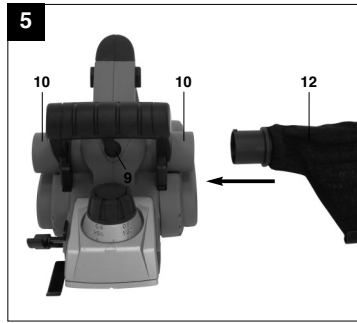
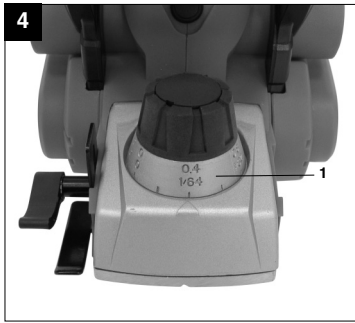


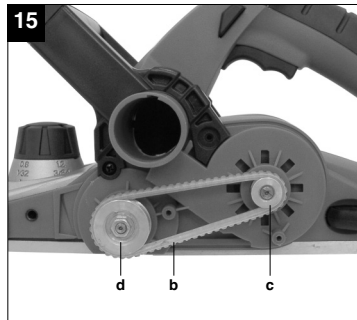
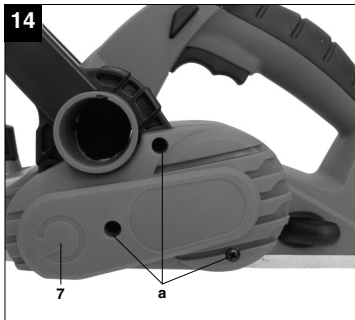
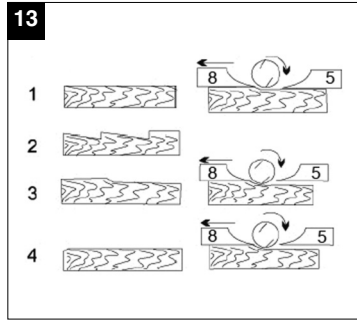
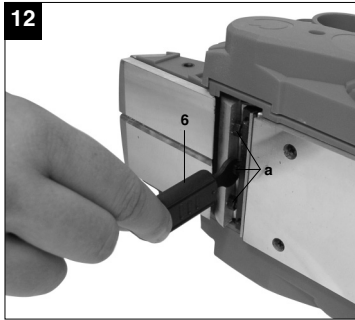
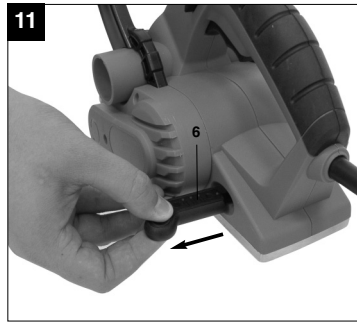
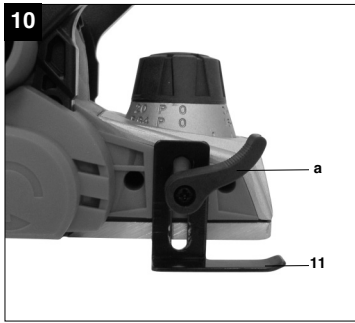
Art.-Nr.: 43.452.90

I.-Nr.: 01017

PRO-HB **82**







⚠ Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ WARNUNG

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen zur Folge haben. **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2/3)

1. Einstellknopf für Spantiefe
2. Zusatzhandgriff
3. Einschaltsperr
4. Ein-/Aus-Schalter
5. hintere Grundplatte
6. Schraubenschlüssel
7. Riemenabdeckung
8. vordere Grundplatte
9. Umschalter für Spanauswurf
10. Spanauswurf
11. Stufentiefen-Messstab
12. Staubfangsack
13. Parallelanschlag

3. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Elektro-Handhobel ist zum Hobeln, Falzen und Ansrägen von Holzteilen bestimmt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht

bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

4. Technische Daten

Netzspannung:	230 V~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	720 W
Leerlauf-Drehzahl:	17.000 min ⁻¹
Spantiefe:	2 mm
Falztiefe:	0-8 mm
Hobellbreite:	82 mm
Schutzklasse:	II /
Gewicht:	3,6 kg

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 60745 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	95 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L_{WA}	106 dB(A)
Unsicherheit K_{WA}	3 dB

Tragen Sie einen Gehörschutz.

Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 60745.

Schwingungsemissionswert $a_n = 4,04 \text{ m/s}^2$
Unsicherheit $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Achtung!

Der Schwingungswert wird sich aufgrund des Einsatzbereiches des Elektrowerkzeuges ändern und kann in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

5. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen.

5.1 Einstellung der Spantiefe (Bild 4)

Durch Drehung des Einstellknopfes für Spantiefe (1) kann die Spantiefe in Schritten von 0,2 mm von 0 - 2 mm eingestellt werden.

Drehung des Einstellknopfes für Spantiefe (1) im Uhrzeigersinn: höhere Spantiefe

Drehung des Einstellknopfes für Spantiefe (1) gegen den Uhrzeigersinn: geringere Spantiefe

Nach Beendigung der Arbeit ist die Spantiefe so einzustellen, dass die Messer versenkt und somit vor Beschädigung geschützt sind. Drehen Sie dazu den Einstellknopf für die Spantiefe in die Position „P“.

5.2 Spanabsaugung (Bild 5)

Für eine optimale Spanabsaugung können Sie an den Elektro-Handhobel einen im Lieferumfang enthaltenen Staubfangsack (12) anschließen. Hierzu schieben Sie den Staubfangsack (12) in den seitlichen Spanauswurf (10) des Elektro-Handhobels. Der Staubfangsack wird durch Drehen fixiert.

Wahlweise kann der Staubfangsack (12) am linken oder rechten Spanauswurf (10) angeschlossen werden. Die Auswahl zwischen den Spanauswürfen (10) erfolgt durch den Umschalter (9).

5.3 Parallelenschlag (Abb. 6)

Verwenden Sie den Parallelenschlag (13) wenn parallel zum Werkstückrand gehobelt werden soll.

Montage Parallelenschlag (Bild 6):

- Befestigen Sie die Halterung (d) des Parallelenschlages mit der mitgelieferten Flügelschraube (a) an der linken Geräteseite.
- Verbinden Sie nun die Halterung (d) mit dem Schlitten des Parallelenschlages (13).
- Die Führungsleiste muss stets nach unten ausgerichtet sein.
- Setzen Sie den zwischen Parallelenschlag und Werkstückrand benötigten Abstand fest.
- Befestigen Sie die Teile mit der Schlossschraube (b) und der Flügelmutter (c).

6. Bedienung

6.1 Ein-/ Ausschalter (Bild 7)

- Der Elektro-Handhobel ist mit einem Sicherheitsschalter zur Unfallverhütung ausgestattet.
- Zum Einschalten den seitlichen Sperrknopf (3) drücken und die Schalttaste (4) drücken. Der Sperrknopf (3) kann von links und rechts betätigt werden.
- Zum Ausschalten des Elektro-Handhobels die Schalttaste (4) loslassen. Die Schalttaste (4) springt in die Ausgangsstellung zurück.

6.2 Arbeitshinweise

⚠ Achtung: Der Elektro-Handhobel darf nur eingeschaltet an das Werkstück herangeführt werden.

6.2.1 Hobeln von Flächen

Stellen Sie die gewünschte Spantiefe ein. Den Elektro-Handhobel mit der vorderen Grundplatte auf das zu bearbeitende Holzstück aufsetzen und den Hobel einschalten. Den Elektro-Hobel mit beiden Händen über die Fläche schieben, dabei müssen die vordere und die hintere Grundplatte ganz aufliegen.

Zur Endbearbeitung von Flächen nur eine geringe Spantiefe einstellen und die Fläche mehrfach bearbeiten.

6.2.2 Anfasen von Kanten (Bild 8-9)

Ein schnelles und einfaches Anfasen von Kanten im 45° Winkel wird durch die in der vorderen Grundplatte (8) eingearbeitete V-Nut (a) ermöglicht. Den Hobel mit der V-Nut auf die zu bearbeitende Kante aufsetzen und an dieser entlang führen, dabei ist auf einen gleichmäßigen Vorschub und auf eine konstante Winkellage zu achten.

6.2.3 Hobeln von Stufen (Bild 6, 10)

- Mit Hilfe des Parallelenschlages (13) können Sie Stufen hobeln.
- Montieren Sie den Parallelenschlag (13) an der linken Geräteseite (siehe Punkt 5.3)
- Lösen Sie den Feststellhebel (a) und positionieren Sie den Stufentiefen-Messstab (11) so, dass die gewünschte Stufentiefe angezeigt wird. Ziehen Sie den Feststellhebel (a) wieder fest.

Stufenbreite:

Die Stufenbreite kann mit dem Parallelenschlag (13) eingestellt werden.

Stufentiefe:

Wir empfehlen, dass Sie eine Spantiefe von 2 mm einstellen und so oft über das Werkstück hobeln, bis die benötigte Stufentiefe erreicht ist.

7. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

8. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

8.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

8.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

8.3. Wechsel der Hobelmesser (Bild 11-13)

⚠ Achtung: Vor allen Arbeiten an der Maschine den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!

Für das Wechseln der Hobelmesser benötigen Sie den beiliegenden Schraubenschlüssel (6). Der Schraubenschlüssel (6) ist im Gehäuse des Elektro-Hobels aufbewahrt. Ziehen sie bei Bedarf den Schraubenschlüssel (6) aus dem Gehäuse heraus (siehe Abb. 11).

⚠ Achtung: Aus Sicherheitsgründen darf der Elektrohobel nicht mit eingestecktem Schraubenschlüssel (6) betrieben werden.

Der Elektro-Handhobel ist mit zwei Hartmetall-Wendmessern bestückt. Wendemesser haben zwei Schneiden und können gewendet werden. Durch die Führungsnut der Wendemesser wird bei einem Wechsel eine gleiche Höheneinstellung gewährleistet. Abgenutzte, stumpfe oder beschädigte Messer müssen ausgetauscht werden.

Hartmetall-Wendemesser können nicht nachgeschliffen werden.

Lösen Sie die drei Sechskantschrauben (a) mit dem beiliegenden Schraubenschlüssel (6) und schieben Sie das Hartmetall-Wendemesser seitlich mit einem Holzstück aus der Hobelwelle heraus.

Reinigen Sie vor dem Einbau den Messersitz. Der Einbau der Messer erfolgt in der umgekehrten Reihenfolge. Stellen Sie sicher, dass das Hobelmesser mit den beiden Enden der Hobelwelle übereinstimmt. Tauschen Sie immer beide Messer, um eine gleichbleibende Spanabnahme zu gewährleisten.

⚠ Achtung: Vor der Inbetriebnahme des Elektro-Handhobels sind die Messer auf eine korrekte Einbaulage und auf festen Sitz zu überprüfen!

Überprüfen der korrekten Einstellung (Bild 13)

- (8) Vordere Grundplatte (beweglicher Hobelschuh)
(5) Hintere Grundplatte (feststehender Hobelschuh)

1. Korrekte Einstellung

Resultat: Glatte Hobeloberfläche

2. Kerben in der Oberfläche

Problem: Die Schneide des Hobelmessers (oder beider Hobelmesser) verläuft nicht parallel zur Höhe der hinteren Grundplatte.

3. Furchen am Beginn der Hobelfläche

Problem: Die Schneide des Hobelmessers (oder beider Hobelmesser) liegt unterhalb der Höhe der hinteren Grundplatte.

4. Furchen am Ende der Hobelfläche

Problem: Die Schneide des Hobelmessers (oder beider Hobelmesser) liegt über der Höhe der hinteren Grundplatte.

DE

8.4 Austausch des Antriebsriemens (Bild 14-15)

- Der Austausch des Riemens sollte durch eine qualifizierte Fachkraft vorgenommen werden.
- Der Antriebsriemen (b) muss ausgetauscht werden, falls er verschlissen ist.
- Lösen Sie die Schrauben (a) und nehmen Sie die seitliche Riemenabdeckung (7) ab.
- Entfernen Sie den verschlissenen Antriebsriemen (b) und reinigen Sie die beiden Riemenscheiben (c / d).
- Legen Sie den neuen Antriebsriemen auf die kleine Riemenscheibe (c) auf und ziehen Sie den Riemen unter Drehen der Hobelwelle auf die große Riemenscheibe (d) auf.
- Achten Sie darauf, dass die Längsrillen des Antriebsriemens in den Führungsnuten der Antriebsräder liegen.
- Die Riemenabdeckung (7) aufsetzen und mit den Schrauben (a) befestigen.

8.5 Wartung

Im Geräteinneren befinden sich keine weiteren zu wartenden Teile.

8.6 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

9. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar und kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

⚠ Important!

When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.
We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety information

Please refer to the booklet included in delivery for the safety instructions.

⚠ CAUTION!**Read all safety regulations and instructions.**

Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.

Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

2. Layout (Figs. 1/2/3)

1. Setting knob for the chip depth
2. Additional handle
3. Safety lock-off
4. ON/OFF switch
5. Rear base plate
6. Wrench
7. Belt cover
8. Front base plate
9. Changeover switch for chip ejector
10. Chip ejector
11. Step depth scale
12. Dust bag
13. Parallel stop


3. Proper use

The electric hand-held plane is for the planing, rebating and chamfering of wooden parts.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

4. Technical data

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power input:	720 W
Idling speed:	17,000 min ⁻¹
Chip depth:	2 mm
Rebate depth:	0-8 mm
Plane width:	82 mm
Protection class:	II / 
Weight:	3.6 kg

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 60745.

L _{pA} sound pressure level	95 dB(A)
K _{pA} uncertainty	3 dB
L _{WA} sound power level	106 dB(A)
K _{WA} uncertainty	3 dB

Wear ear-muffs.

The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 60745.

Vibration emission value a_h = 4.04 m/s²

K uncertainty = 1.5 m/s²

⚠ Important!

The vibration value changes according to the area of application of the electric tool and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

GB

5. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.

5.1 Adjusting the chip depth (Fig. 4)

You can adjust the chip depth in steps of 0.2 mm from 0 to 2 mm by turning the setting knob for the chip depth (1).

Turn the setting knob for the chip depth (1) in a clockwise direction to set a greater chip depth.

Turn the setting knob for the chip depth (1) in a counter-clockwise direction to set a lower chip depth.

After finishing work, set the chip depth so that the blades are lowered and thus protected from damage. Turn the setting knob for the chip depth to position "P" for this purpose.

5.2 Dust extraction (Fig. 5)

For an optimal dust extraction you can fit the dust bag (12) supplied. To do so, slide the dust bag (12) into the dust outlet (10) on the side of the electric hand plane.

Secure the dust bag by turning it.

The dust bag (12) can be connected to the chip ejector (10) optionally on either the left or right. Use the changeover switch (9) to select between the chip ejectors (10).

5.3 Parallel stop (Fig. 6)

Use the parallel stop (13) when you want to plane parallel to the edge of the workpiece.

Installing the parallel stop:

- Fasten the mount (d) of the parallel stop to the left side of the tool using the supplied thumb screw (a).
- Now connect the mount (d) to the slide of the parallel stop (13).
- The guide rail must always be aligned in downward direction.
- Fix the distance required between the parallel stop and the edge of the workpiece.
- Fasten the parts with the carriage bolt (b) and the wing nut (c).

6. Operation

6.1 ON/OFF switch (Fig. 7)

- The hand-held electric plane comes with a safety switch which is designed to prevent accidents.
- To switch on the tool press the side safety lock-off (3) and press the button switch (4). The safety lock-off (3) can be pressed from the left and right.
- Release the button switch (4) to switch off the electric plane. The button switch (4) jumps back into its starting position.

6.2 USING THE MACHINE

⚠ Important: The electric hand-held plane must be switched on before coming into contact with the workpiece.

6.2.1 Planing flat surfaces

Set the desired planing depth. Place the front baseplate of the electric hand-held plane on the workpiece and switch it on. Holding the plane in both hands, slide it over the surface, making sure both the front and rear baseplates are lying flat on the workpiece.

To finish the planed surface, set a very low planing depth and rework the planed surface as often as necessary.

6.2.2 Chamfering edges (Fig. 8-9)

The fast and simple chamfering of edges at an angle of 45° is made possible by the V groove (a) integrated in the front base plate (8).

Place the plane with the V groove on the edge you wish to machine and move it along it, ensuring that you move it at an even speed and maintain a constant angle.

6.2.3 Planing steps (Figs. 6, 10)

- The planing of steps is possible with the help of the parallel stop (13).
- Mount the parallel stop (13) on the left side of the tool (see section 5.3).
- Release the locking lever (a) and position the step depth scale (11) so that the required step depth is displayed. Tighten the locking lever (a) again.

Width of step:

You can set the width of the step with the parallel stop (13).

Depth of step:

We recommend you to set a cutting depth of 2 mm and to keep planing the workpiece until the required depth of step is reached.

7. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

8. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

8.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

8.2 Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician. Important! The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

8.3. Changing the planing knives (Figs. 11-13)

⚠ Important: Always pull the plug out of the power socket before doing any work on the equipment.

For changing the planing blades use the supplied wrench (6). The wrench (6) is stored in the housing of the electric plane. If required, pull the wrench (6) out of the housing (see Fig. 11).

⚠ Important: The electric plane must not be operated with the wrench (6) inserted in it.

The electric hand-held plane is equipped with two, carbide-tipped, double-sided knives. These knives have two blades and can be turned over. The guide groove ensures that the planing depth remains the same, even after the knife has been turned. Worn, blunt or damaged blades must be replaced.

Carbide-tipped, double-sided knives cannot be resharpened.

Undo the three hexagonal screws (a) using the wrench (6) supplied and push the carbide metal reversible blade out of the planing shaft using a piece of wood.

Clean the knife bed before inserting the knife. Insert the knife by proceeding in the reverse order. Make sure the planing knife is flush with both ends of the knife block. Always replace both knives at the same time to ensure even planing.

⚠ Important: Before using your electric hand-held plane for the first time, make sure the knives are installed correctly and are firmly in place.

Check the correct setting (Fig. 13)

- (8) Front base plate (moving planing shoe)
- (5) Rear base plate (fixed planing shoe)

1. Correct setting

Result: Smooth planed surfaces

2. Notches in the surface

Problem: The blade on the planing knife (or both planing knives) is not parallel to the height of the rear base plate.

3. Furrows at the start of the planed surface

Problem: The blade on the planing knife (or both planing knives) is below the height of the rear base plate.

4. Furrows at the end of the planed surface

Problem: The blade on the planing knife (or both planing knives) is above the height of the rear base plate.

GB

8.4 Replacing the drive belt (Figs. 14-15)

- The belt should be replaced by a trained expert.
- The drive belt (b) must be replaced if it is worn.
- Undo the screws (a) and remove belt cover at the sides (7).
- Remove the worn belt drive (b) and clean the two belt pulleys (c / d).
- Place the new drive belt on the small belt pulley (c) and pull the belt onto the large belt pulley (d) whilst turning the planing shaft.
- Ensure that the longitudinal grooves on the drive belt are in the guide grooves on the drive wheels.
- Fit the belt cover (7) and secure it with the screws (a).

8.5 Maintenance

There are no parts inside the equipment which require additional maintenance.

8.6 Ordering replacement parts:

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

9. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.

The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le petit manuel ci-joint.

⚠ AVERTISSEMENT !

Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.

Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

2. Description de l'appareil (figure 1/2/3)

1. Bouton de réglage pour la section de coupe
2. Poignée supplémentaire
3. Verrouillage de démarrage
4. Interrupteur marche/arrêt
5. Plaque de base arrière
6. Clé à vis
7. Recouvrement de courroie
8. Plaque de base avant
9. Commutateur pour éjection de copeaux
10. Ejection de copeaux
11. Jalon de profondeur de marche
12. Sac récupérateur de poussière
13. Butée parallèle

3. Utilisation conforme à l'affectation


La raboteuse électrique à main a été conçue pour le rabotage, le rainurage et le chanfreinage de pièces de bois.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée

comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veuillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

4. Données techniques

Tension du réseau :	230 V~50 Hz
Puissance absorbée :	720 W
Vitesse de marche à vide :	17 000 tr/min
Section de coupe :	2 mm
Profondeur de rainure :	0-8 mm
Largeur de rabotage :	82 mm
Catégorie de protection :	II / 
Poids :	3,6 kg

Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 60745.

Niveau de pression acoustique L_{pA}	95 dB(A)
Imprécision K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	106 dB(A)
Imprécision K_{WA}	3 dB

Portez une protection acoustique.

L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à EN 60745.

Valeur d'émission des vibrations $a_n = 4,04 \text{ m/s}^2$
Imprécision $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Attention !

La valeur de vibration est différente en fonction du domaine d'utilisation de l'outil électrique et peut, dans des cas exceptionnels, être supérieure à la valeur indiquée.

FR

5. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

Enlevez systématiquement la fiche de contact avant de paramétrer l'appareil.

5.1 Réglage de la section de coupe (figure 4)

En tournant le bouton de réglage pour la section de coupe (1), vous pouvez régler la section de coupe de 0,2 mm en 0,2 mm sur une plage comprise entre 0 – 2 mm.

Rotation du bouton de réglage pour la section de coupe (1) dans le sens des aiguilles d'une montre : augmentation de la section de coupe

Rotation du bouton de réglage pour la section de coupe (1) dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre : diminution de la section de coupe

Une fois le travail achevé, réglez la section de coupe de telle sorte que les fers soit abaissés et donc protégés de tout endommagement. Tournez pour ce faire le bouton de réglage pour la section de coupe dans la position « P ».

ASPIRATION DES COPEAUX (FIG. 5)

Vous pouvez raccorder le sac récupérateur de poussière (12) compris dans la livraison pour une aspiration optimale. Pour ce faire, glissez le sac récupérateur de poussière (12) dans l'éjection de copeaux latérale (10) de la raboteuse électrique à main.

Le sac récupérateur de poussière se fixe en le tournant.

Vous pouvez choisir d'attacher le sac récupérateur de poussière (12) sur l'éjection de copeaux (10) de gauche ou de droite. La sélection de l'éjection de copeaux (10) s'effectue via le commutateur (11).

5.3 Butée parallèle (fig. 6)

Utilisez une butée parallèle (9) lorsque vous devez raboter parallèlement au bord de la pièce à usiner.

Montage de la butée parallèle (fig. 6)

- Fixez le support (d) de la butée parallèle avec la vis à oreilles (a) fournie au côté gauche de l'appareil.
- Raccordez à présent le support (d) au coulisseau de la butée parallèle (13).
- La barre de guidage doit toujours être tournée vers le bas.
- Fixez l'écart nécessaire entre la butée parallèle et le bord de la pièce à usiner.
- Fixez les pièces avec le boulon à tige carrée (b) et l'écrou à oreilles (c).

6. Commande

6.1 Interrupteur marche/arrêt (figure 7)

- La raboteuse électrique à main est équipée d'un interrupteur de sécurité pour la prévention des accidents.
- Pour la mise en service, appuyez sur le bouton de verrouillage (3) latéral et sur la touche de commutation (4). Le bouton de verrouillage (3) peut être actionné de gauche à droite.
- Pour la mise hors service de la raboteuse électrique à main, relâchez la touche de commutation (4). La touche de commutation (4) se remet dans sa position d'origine.

6.2 INSTRUCTIONS RELATIVES AU TRAVAIL

⚠ Attention: Ne commencez à raboter qu'après avoir mis la raboteuse en marche.

6.2.1 Rabotage de surfaces

Réglez la profondeur de coupe désirée. Placez le plateau de base avant de la raboteuse électrique à main sur la pièce de bois à travailler et mettez la raboteuse en marche. Faites glisser la raboteuse électrique sur la surface en tenant l'appareil avec les deux mains. Ce faisant, faites attention à ce que les plateaux de base avant et arrière reposent entièrement sur la surface.

Pour le traitement final des surfaces, ne réglez qu'une faible profondeur de coupe et traitez la surface à plusieurs reprises.

6.2.2 Chanfreinage d'arêtes (figures 8-9)

Un chanfreinage rapide et simple d'arêtes à un angle de 45° est rendu possible par la rainure en V (a) insérée dans la plaque de base (8). Posez le rabot avec la rainure en V sur l'arête à usiner et guidez-le le long de celle-ci, en veillant à avancer de manière régulière et à maintenir une position angulaire constante.

6.2.3 Rabotage de marches (figures 6, 10)

- Vous pouvez raboter des marches à l'aide de la butée parallèle (13).
- Montez la butée parallèle (13) sur le côté gauche de l'appareil (voir point 5.3)
- Desserrez le levier de blocage (a) et positionnez-le sur le jalon de profondeur de marche (11) de sorte à afficher la profondeur de marche désirée. Resserrer le levier de blocage (a).

Largeur de marche :

On peut régler la largeur de marche avec la butée parallèle (13).

Profondeur de marche :

Nous recommandons de régler une section de coupe de 2 mm et de repasser le rabot sur la pièce à usiner jusqu'à avoir atteint la profondeur de marche nécessaire.

7. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

8. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

8.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

8.2 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

8.3 Remplacement du fer de rabot (figures 11-13)

⚠ Attention : Avant tous travaux sur la machine, tirez la fiche de la prise !

Pour remplacer les fers du rabot, vous avez besoin de la clé à vis (6) jointe. La clé à vis (6) se trouve dans le boîtier de la raboteuse électrique. Tirez si nécessaire la clé à vis (6) du boîtier (voir fig. 11).

⚠ Attention : Pour des raisons de sécurité, il est interdit d'utiliser le rabot électrique lorsque la clé à vis (6) est enfichée.

La raboteuse électrique à main est munie de deux lames réversibles en métal dur. Les lames réversibles disposent de deux lames et peuvent être inversées. La rainure de guidage des lames réversibles garantit le même réglage de hauteur après un changement de lames. Les lames usées, émoussées ou endommagées doivent être remplacées.

Il n'est pas possible d'affûter les lames réversibles en métal dur.

Desserrez les trois boulons hexagonaux (a) à l'aide de la clé à vis (6) jointe et sortez la lame réversible en métal dur de l'arbre du rabot en la poussant sur le côté avec un morceau de bois.

Avant le montage, nettoyez le logement de la lame. Le montage des lames s'effectue dans l'ordre inverse. Assurez-vous que la lame de rabot ne dépasse pas les deux extrémités de l'arbre de rabot. Remplacez toujours les deux lames pour assurer un rabotage régulier.

⚠ Attention: Avant de mettre la raboteuse électrique à main en service, contrôlez si les lames sont correctement montées et bien fixées!

Vérifier si le réglage est correct (figure 13)

- (8) Plaque de base avant (semelle de rabot amovible)
- (5) Plaque de base arrière (semelle de rabot fixe)

FR

1. Réglage correct

Résultat : Surface de rabot lisse

2. Encoches dans la surface

Problème : Le tranchant du fer de rabot (ou des deux fers de rabot) n'est pas parallèle à la hauteur de la plaque de base arrière.

3. Sillons au début de la surface du rabot

Problème : Le tranchant du fer de rabot (ou des deux fers de rabot) se trouve sous la hauteur de la plaque de base arrière.

4. Sillons à la fin de la surface du rabot

Problème : Le tranchant du fer de rabot (ou des deux fers de rabot) se trouve au-dessus de la hauteur de la plaque de base arrière.

8.4 Remplacement de la courroie d'entraînement (figure 14-15)

- Le remplacement de la courroie doit être réalisé par un personnel spécialisé dûment qualifié.
- Il faut remplacer la courroie d'entraînement (b) lorsqu'elle est usée.
- Desserrez les vis (a) et enlevez le recouvrement de courroie (7) latéral.
- Enlevez la courroie d'entraînement usée (b) et nettoyez les deux poulies à courroie (c / d).
- Placez la nouvelle courroie d'entraînement sur la petite poulie de courroie (c) et tirez la courroie en tournant l'arbre de rabot sur la grande poulie de courroie (d).
- Veillez à ce que les gorges longitudinales de la courroie d'entraînement se trouvent dans les rainures de guidage des roues d'entraînement.
- Mettez en place le recouvrement de courroie (7) et fixez avec les vis (a).

8.5. Maintenance

Aucune pièce à l'intérieur de l'appareil n'a besoin de maintenance.

8.6 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

9. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.

L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !



⚠ **Attenzione!**

Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ **AVVERTIMENTO!**

Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.

Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2/3)

1. Pulsante di regolazione della profondità di passata
2. Impugnatura addizionale
3. Sicura
4. Interruttore ON/OFF
5. Piastra di base posteriore
6. Chiave per dadi
7. Copertura della cinghia
8. Piastra di base anteriore
9. Commutatore per lo scarico dei trucioli
10. Scarico dei trucioli
11. Astina di misurazione della profondità di livello
12. Sacchetto di raccolta polvere
13. Guida parallela

3. Utilizzo proprio

Il pialletto elettrico a mano è concepito per piallare, scanalare e smussare pezzi di legno.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

4. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V~ 50 Hz
Potenza assorbita:	720 W
Numero di giri al minimo:	17.000 min ⁻¹
Profondità di passata	2 mm
Profondità di intaglio	0-8 mm
Larghezza della pialla:	82 mm
Grado di protezione:	II /
Peso:	3,6 kg

Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 60745.

Livello di pressione acustica L_{pA}	95 dB (A)
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	106 dB (A)
Incertezza K_{WA}	3 dB

Portate cuffie antirumore.

L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 60745.

Valore emissione vibrazioni $a_{hv} = 4,04 \text{ m/s}^2$

Incertezza $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ **Attenzione!**

Il valore di vibrazione cambierà a causa del settore di impiego dell'elettrotensile e in casi eccezionali può essere superiore ai valori riportati.

IT

5. Prima della messa in esercizio

Prima di inserire la spina nella presa di corrente assicuratevi che i dati sulla targhetta di identificazione corrispondano a quelli di rete.

Staccate sempre la spina di alimentazione prima di ogni impostazione all'utensile.

5.1 Impostazione della profondità di passata (Fig. 4)

Ruotando il pulsante di regolazione (1), la profondità di passata può essere regolata con incrementi di 0,2 mm da 0 – 2 mm.

Rotazione del pulsante di regolazione della profondità di passata (1) in senso orario: profondità di passata maggiore

Rotazione del pulsante di regolazione della profondità di passata (1) in senso antiorario: profondità di passata minore

Dopo aver terminato il lavoro, la profondità di passata deve essere impostata in modo tale che la lama rientri e sia così protetta da danni. A questo scopo ruotate il pulsante di regolazione nella posizione „P“.

5.2 ASPIRAZIONE DEI TRUCIOLI (FIG. 5)

Per un'aspirazione ottimale dei trucioli potete collegare il sacchetto di raccolta della polvere (12) compreso tra gli elementi forniti. A tale scopo spingete il sacchetto (12) nell'apertura laterale di scarico dei trucioli (10) della piastra elettrica.

Il sacchetto di raccolta polvere viene fissato ruotandolo.

Il sacchetto di raccolta della polvere (12) può essere fissato a scelta all'apertura di scarico dei trucioli (10) destra o a quella sinistra. La scelta dell'una o dell'altra apertura di scarico dei trucioli (10) si effettua mediante il commutatore (9).

5.3 Guida parallela (Fig. 6)

Usate la guida parallela (13) se dovete piallare parallelamente al bordo del pezzo da lavorare.

Montaggio della guida parallela (Fig. 6)

- Fissate sulla parte sinistra dell'apparecchio il supporto (d) della guida parallela con la vite ad alette in dotazione (a).
- Collegate ora il supporto (d) con la slitta della guida parallela (13).
- Il listello di guida deve essere sempre rivolto verso il basso.
- Stabilite la distanza necessaria tra la guida parallela ed il bordo del pezzo da lavorare.
- Fissate le parti con la vite da legno a testa quadra (b) ed il dado ad alette (c).

6. Uso

6.1 Interruttore ON/OFF (Fig. 7)

- La piallatrice elettrica è dotata di un interruttore di sicurezza per la prevenzione degli infortuni.
- Per accenderla premete la sicura laterale (3) e l'interruttore (4). La sicura laterale (3) può essere azionata da sinistra o da destra.
- Per spegnere la piallatrice elettrica lasciate andare l'interruttore (4). L'interruttore (4) ritorna alla posizione di partenza.

6.2 AVVERTENZE PER IL LAVORO

⚠ Attenzione: il pialletto elettrico deve venire avvicinato al pezzo da lavorare solo se già acceso.

Piallatura di superfici

Impostate la profondità di passata desiderata. Mettere il pialletto elettrico con la piastra base anteriore sul pezzo di legno da lavorare e accendetelo. Spingete il pialletto con tutte e due le mani sulla superficie, facendo attenzione che sia la piastra anteriore che quella posteriore poggino completamente.

Per la lavorazione finale impostare solamente una piccola profondità di passata ed eseguire numerose passate sulla superficie.

6.2.2 Smussamento degli spigoli (Fig. 8-9)

Uno smussamento veloce e semplice degli spigoli con un angolo di 45° è reso possibile dall'intaglio a V (a) nella piastra di base anteriore (8). Appoggiate la piallatrice con l'intaglio a V sullo spigolo da lavorare e muovetela lungo tale spigolo facendo attenzione a un avanzamento regolare e a un'inclinazione costante.



6.2.3 Piallatura di diversi livelli (Fig. 6-10)

- Con l'aiuto della guida parallela (13) potete piallare livelli diversi.
- Montate la guida parallela (13) sul lato sinistro dell'apparecchio (vedi punto 5.3)
- Allentate la leva di fissaggio (a) e posizionate l'astina di misurazione della profondità di livello (11) in modo che venga indicata la profondità di livello desiderata. Serrate di nuovo saldamente la leva di fissaggio (a).

Larghezza del livello

La larghezza del livello può venire impostata con la guida parallela (13).

Profondità del livello

Consigliamo di impostare una profondità di passata di 2 mm e poi di piallare così il pezzo da lavorare tante volte fino a quando non venga raggiunta la profondità di livello desiderata.

7. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

8. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

8.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinare l'apparecchio con un panno pulito o soffiato con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detersivi o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

8.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. **Attenzione!** Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

8.3 Cambio delle lame della piallatrice (Fig. 11-13)

⚠ Attenzione: prima di tutti i lavori sull'apparecchio staccate la spina dalla presa di corrente.

Per cambiare le lame della piallatrice avete bisogno della chiave per dadi allegata (6). La chiave per dadi (6) è conservata nell'involucro della piallatrice elettrica. In caso di necessità tirate fuori la chiave (6) dall'involucro (vedi Fig. 11).

⚠ Attenzione: per motivi di sicurezza la piallatrice elettrica non deve essere usata con la chiave per dadi (6) inserita.

Il pialletto è dotato di due lame ribaltabili di metallo duro. Le lame ribaltabili hanno due taglienti e possono venire ribaltate. Grazie alla scanalatura di guida delle lame ribaltabili si mantiene la stessa regolazione dell'altezza anche quando vengono sostituite. Le lame consumate, senza filo o danneggiate devono venire sostituite.

Le lame ribaltabili in metallo duro non possono venire riaffilate.

Allentate le tre viti a testa esagonale (a) con la chiave per dadi allegata (6) ed estraete lateralmente dall'albero della piallatrice le lame ribaltabili di metallo duro con un pezzo di legno.

Prima di montare una nuova lama pulirne la sede. Il montaggio delle lame viene eseguito nell'ordine inverso. Accertatevi che la lama corrisponda alle due estremità dell'albero della pialla. Sostituite sempre tutte e due le lame per garantire un'asportazione omogenea dei trucioli.

⚠ Attenzione: prima di accendere il pialletto controllate che le lame siano montate in modo corretto e siano ben fissate!

Controllo della corretta regolazione (Fig. 13)

- (8) Piastra di base anteriore (pattino d'appoggio mobile)
- (5) Piastra di base posteriore (pattino d'appoggio fisso)



1. Regolazione corretta

Risultato: superficie piallata liscia

2. Tacche nella superficie

Problema: il filo della lama (o di tutte e due le lame) non si muove parallelo all'altezza della piastra di base posteriore.

3. Scanalature all'inizio della superficie piallata.

Problema: il filo della lama (o di tutte e due le lame) sta al di sotto dell'altezza della piastra di base posteriore.

4. Scanalature alla fine della superficie piallata.

Problema: il filo della lama (o di tutte e due le lame) sta al di sopra dell'altezza della piastra di base posteriore.

8.4 Sostituzione della cinghia di trasmissione (Fig. 14-15)

- La sostituzione della cinghia dovrebbe essere eseguita da personale qualificato.
- La cinghia di trasmissione (b) deve essere sostituita se consumata.
- Svitare le viti (a) e togliete la copertura della cinghia laterale (7).
- Estrae la cinghia consumata (b) e pulite le due pulegge (c / d).
- Appoggiate la nuova cinghia di trasmissione sulla puleggia piccola (c) e tiratela sulla puleggia grande (d) ruotando l'albero della pialla.
- Fate attenzione che le fessure longitudinali della cinghia di trasmissione si trovino nelle scanalature delle ruote di azionamento.
- Mettete la copertura della cinghia (7) e fissatela con le viti (a).

8.5 Manutenzione

All'interno dell'apparecchio non si trovano altre parti sottoposte ad una manutenzione qualsiasi.

8.6 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

9. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

⚠ ¡Atención!

Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

⚠ ¡AVISO!**Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.**

El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.

Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

2. Descripción del aparato (fig. 1/2/3)

1. Botón de ajuste para profundidad de corte
2. Empuñadura adicional
3. Botón de bloqueo de conexión
4. Interruptor ON/OFF
5. Placa base trasera
6. Llave de ajuste
7. Cubierta de correa
8. Placa base delantera
9. Conmutador para expulsión de virutas
10. Expulsión de virutas
11. Varilla de medición
12. Bolsa para recogida de polvo
13. Tope en paralelo

3. Uso adecuado


El cepillo eléctrico ha sido concebido para cepillar, acanalar y achaflanar madera.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso

inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

4. Características técnicas

Tensión de red:	230 V~ 50 Hz
Consumo de energía:	720 W
Núm. de revoluciones de la marcha en vacío:	17.000 rpm
Espesor de la viruta:	2 mm
Profundidad de rebaje:	0-8 mm
Anchura cepillado:	82 mm
Clase de protección:	II / 
Peso:	3,6 kg

Ruido y vibración

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 60745.

Nivel de presión acústica L_{pA}	95 dB(A)
Imprecisión K_{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	106 dB(A)
Imprecisión K_{WA}	3 dB

Usar protección para los oídos.

La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Los valores totales de vibración (suma de vectores en las tres direcciones) se determinaron conforme a la norma EN 60745.

Valor de emisión de vibraciones $a_h = 4,04 \text{ m/s}^2$

Imprecisión $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ ¡Atención!

El valor de las vibraciones cambia dependiendo del ámbito de aplicación de la herramienta eléctrica, por lo que en casos excepcionales puede superar al valor indicado.

ES

5. Antes de la puesta en marcha

Antes de conectar la máquina, asegurarse de que los datos de la placa de identificación coincidan con los datos de la red eléctrica.

Desenchufar el aparato antes de realizar ajustes.

5.1 Ajuste del espesor de la viruta (fig. 4)

Girando el botón de ajuste para el espesor de la viruta (1) se puede ajustar en intervalos de 0,2 mm de 0 a 2 mm.

Girar hacia la derecha el botón de ajuste para el espesor de la viruta (1): mayor espesor

Girar hacia la izquierda el botón de ajuste para el espesor de la viruta (1): menor espesor

Tras finalizar el trabajo regular el espesor de la viruta de forma que la cuchilla se esconda para evitar daños. Para ello, poner el botón de ajuste para el espesor de la viruta en la posición "P".

5.2 ASPIRACIÓN DE VIRUTAS (FIG. 5)

Para que la recogida de virutas sea óptima, sujetar la bolsa para recogida de polvo (12) suministrada. Para ello, colocar la bolsa (12) en la salida de virutas lateral (10) del cepillo de mano eléctrico.

La bolsa de recogida de polvo se fija girándola.

De forma opcional, se puede sujetar la bolsa para la recogida de polvo (12) en la expulsión de virutas derecha o izquierda (10). La elección entre las dos salidas (10) se realiza mediante el conmutador (9).

5.3 Tope en paralelo (fig. 6)

Utilizar el tope en paralelo (13) cuando se tenga que cepillar en paralelo al borde de la pieza.

Montaje tope en paralelo (fig. 6):

- Sujetar el soporte (d) del tope en paralelo con los tornillos de orejetas (a) al lateral izquierdo del aparato.
- Seguidamente, unir el soporte (d) con el patin del tope en paralelo (13).
- El listón guía mira siempre hacia abajo.
- Establecer la distancia necesaria entre el tope en paralelo y el borde de la pieza.
- Fijar las piezas con un tirafondo (b) y la tuerca de mariposa (c).

6. Manejo

6.1 Interruptor ON/OFF (fig. 7)

- El cepillo de mano eléctrico está equipado con un interruptor de seguridad para prevenir accidentes.
- Para conectarlo, pulsar el botón de retención lateral (3) y el interruptor (4). El botón de retención (3) se puede activar desde la izquierda y desde la derecha.
- Para desconectar el cepillo de mano eléctrico, simplemente soltar el interruptor (4). El interruptor (4) vuelve a su posición inicial.

6.2 INSTRUCCIONES PARA EL SERVICIO

⚠ Atención: El cepillo eléctrico deberá ponerse en marcha antes de pasarlo por la madera.

6.2.1 Cepillado de las superficies

Regule la profundidad de corte deseada. Coloque el cepillo eléctrico con la suela delantera sobre la madera y conecte el cepillo. Empuje el cepillo eléctrico con las dos manos a lo largo de la superficie. Al hacer esto, las suelas delantera y trasera deberán estar apoyadas completamente.

Para el acabado de superficies, regular una profundidad de corte pequeña y pasar el cepillo varias veces por la superficie.

6.2.2 Biselado de cantos (fig. 8-9)

La placa base (8) delantera presenta una ranura en V (a) que permite biselar de forma rápida y sencilla cantos en un ángulo de 45°.

Colocar el cepillo con la ranura en V sobre el canto que se desea trabajar y desplazarlo a lo largo del mismo, asegurando que el avance sea homogéneo y la posición del ángulo constante.

6.2.3 Cepillar escalones (fig. 6, 10)

- Se pueden cepillar escalones con ayuda del tope en paralelo (13).
- Montar el tope en paralelo (13) en el lateral izquierdo del aparato (véase punto 5.3).
- Soltar la palanca de fijación (a) y colocar la varilla de medición de la profundidad de los escalones (11) de tal forma que se muestre la profundidad deseada. Volver a apretar la palanca de fijación (a).

Ancho de los escalones:

Se puede regular el ancho de los escalones con el tope en paralelo (13).

Profundidad de los escalones:

Se recomienda regular una profundidad de corte de 2 mm y proceder a cepillar la pieza hasta que se obtenga la profundidad necesaria.

7. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

8. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

8.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rejillas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

8.2 Escobillas de carbón

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón. ¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

8.3. Cambiar la cuchilla del cepillo (fig. 11-13)

⚠ Atención: ¡Retirar el enchufe de la toma de corriente antes de iniciar cualquier tipo de trabajo en la máquina!

Para cambiar la cuchilla del cepillo se necesita la llave de ajuste suministrada (6). La llave de ajuste (6) está guardada en la carcasa del cepillo eléctrico. En caso de necesitarla, sacar la llave (6) de la carcasa (véase fig. 11).

⚠ Atención: Por motivos de seguridad, no utilizar el cepillo eléctrico cuando la llave de ajuste (6) esté introducida.

El cepillo eléctrico está equipado con dos hojas reversibles de metal duro. Reversible significa que tiene dos filos y que se pueden invertir. El reglaje en la altura de la hoja nueva se obtiene gracias a la ranura de guía. Es indispensable cambiar las hojas gastadas, romas o dañadas.

Las hojas reversibles de metal duro no se pueden volver a afilar.

Soltar los tres tornillos hexagonales (a) con la llave de ajuste adjunta (6) y sacar la cuchilla reversible de metal duro del árbol del cepillo desplazándola lateralmente y con ayuda de una cuña de madera.

Limpie el alojamiento de la hoja antes de introducirla de nuevo. La hoja se introduce en el orden inverso. Asegúrese de que la hoja no sobresalga por ninguno de los extremos del cepillo. Cambie siempre las dos hojas para garantizar un grosor uniforme de la viruta.

⚠ Atención: Antes de poner en marcha el cepillo eléctrico, comprobar si las hojas están fijas y bien montadas.

Comprobar que el ajuste sea correcto (fig. 13)

- (8) Placa base delantera (empujador móvil)
(5) Placa base trasera (empujador fijo)

1. Ajuste correcto

Resultado: Superficie lisa

2. Ranuras en la superficie

Problema: El corte de la cuchilla del cepillo (o las dos cuchillas) no es paralelo con respecto a la altura de la placa base posterior.

3. Ranuras al principio de la superficie de cepillado

Problema: La arista de corte de la cuchilla del cepillo (o las dos cuchillas) se encuentra por debajo de la placa base trasera.

4. Ranuras al final de la superficie de cepillado

Problema: La arista de corte de la cuchilla del cepillo (o las dos cuchillas) se encuentra por encima de la placa base trasera.

ES

8.4 Cambiar la correa de transmisión (fig. 14-15)

- El cambio de la correa debe correr a cargo de un especialista cualificado.
- Cambiar la correa de transmisión (b) cuando esté desgastada.
- Soltar los tornillos (a) y quitar la cubierta lateral de la correa (7).
- Sacar la correa de transmisión desgastada (b) y limpiar los dos discos de la correa (c/d).
- Colocar la nueva correa de transmisión sobre el disco pequeño (c) y tirar de la correa girando el árbol del cepillo colocándola en el disco de la correa grande (d).
- Asegurarse de que las ranuras longitudinales de la correa de transmisión se coloquen en las ranuras guía de las ruedas motrices.
- Colocar la cubierta de la correa (7) y apretar los tornillos (a).

8.5 Mantenimiento

No hay que realizar el mantenimiento a más piezas en el interior del aparato.

8.6 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

9. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje. El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.



⚠️ Vigtigt!

Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!
Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

⚠️ ADVARSEL!

Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.

Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.

Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

2. Oversigt over maskinen (fig. 1/2/3)

1. Indstillingsknap for spåndybde
2. Ekstra håndtag
3. Indkoblingspærning
4. Tænd/Sluk-knap
5. Bageste bundplade
6. Skrueøgle
7. Remdæksel
8. Forreste bundplade
9. Omskifter til spånudkast
10. Spånudkast
11. Trindybde-målepind
12. Støvpose
13. Parallelanslag

3. Formålsbestemt anvendelse

Elektroværktøjet anvendes til høvling, falsning og afasning af dele af træ.

Høvlen må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for

anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at høvlen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

4. Tekniske specifikationer

Netspænding:	230 V ~ 50 Hz
Optagen effekt:	720 W
Omdrejningstal, ubelastet:	17.000 min ⁻¹
Spåndybde:	2 mm
Falsedybde:	0-8 mm
Høvlbredde:	82 mm
Kapslingsklasse:	II /
Vægt:	3,6 kg

Støj og vibration

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 60745.

Lydtryksniveau L_{pA}	95 dB(A)
Usikkerhed K_{pA}	3 dB
Lydeffektniveau L_{WA}	106 dB(A)
Usikkerhed K_{WA}	3 dB

Brug høreværn.

Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

Samlede svingningstal (vektorsum for tre retninger) beregnet i henhold til EN 60745.

Svingningsemissionstal $a_h = 4,04 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠️ Vigtigt!

Svingningstallet vil ændre sig i forhold til el-værktøjets anvendelsesformål og kan i undtagelsestilfælde ligge over den angivne værdi.

DK

5. Inden ibrugtagning

Inden du slutter høvlen til strømforsyningsnettet, skal du kontrollere, at dataene på mærkepladen stemmer overens med netdataene.

Træk altid stikket ud af stikkontakten, inden du foretager indstillinger på høvlen.

5.1 Indstilling af spån dybde (fig. 4)

Ved at dreje indstillingsknap for spån dybde (1) kan spån dybden indstilles i trin à 0,2 mm i området 0 – 2 mm.

Indstillingsknap for spån dybde (1) i retning med uret: spån dybde øges

Indstillingsknap for spån dybde (1) i retning mod uret: spån dybde mindskes

Når arbejdet er afsluttet, skal spån dybden indstilles således, at knivene forsænkes og således beskyttes mod beskadigelse. Til det formål skal indstillingsknap for spån dybde drejes i position „P“.

5.2 SPÅNUGNING (FIG. 5)

For optimal spånudsugning kan du sætte den medfølgende støvpose (12) på: Pres støvposen (12) ind i spånudkastet (10) i siden på el-håndhøvlen.

Støvposen fastgøres ved at dreje.

Støvposen (12) kan tilsluttes venstre eller højre spånudkast (10), alt efter ønske. Valg af spånudkast (10) foregår med omskrifteren (9).

5.3 Parallelslag (fig. 6)

Brug parallelslaget (13), når du vil høvle parallelt ind på kanten af arbejdsemnet.

Montage parallelslag: (fig. 6)

- Fastgør parallelslagets holder (d) på venstre side af høvlen med den medfølgende vingeskruer (a).
- Forbind nu holderen (d) med parallelslagets slæde (13).
- Styreskinnen skal hele tiden være rettet nedad.
- Bestem den nødvendige afstand mellem parallelslaget og kanten af arbejdsemnet.
- Fastgør delene med låseskruen (b) og vingemotrikken (c).

6. Betjening

6.1 Tænd/Sluk-knap (fig. 7)

- Den elektriske håndhøvl er forsynet med en sikkerhedsafbryder for at undgå ulykker.
- For at tænde trykkes på låseknappen i siden (3) og tænd/sluk-knappen (4). Låseknappen (3) kan betjenes fra venstre og højre.
- For at slukke håndhøvlen slippes tænd/sluk-knappen (4). Knappen (4) hopper tilbage i udgangsstilling.

6.2 Arbejdsanvisninger

⚠ Forsigtig! El-håndhøvlen må kun føres til emnet, når høvlen er startet.

6.2.1 Høvling af flader

Indstil den ønskede hovledybde. Sæt el-håndhøvlen med den foreste del af sålen på det stykke træ, der skal bearbejdes og start høvlen. Skub el-høvlen hen over fladerne med begge hænder; den forreste og den bagerste del af sålen skal ligge helt fast.

Indstil kun på lille hovledybde ved slutbearbejdning af flader og bearbejd fladerne flere gange.

6.2.2 Rejning af kanter (fig. 8-9)

Kanter rejfes hurtigt og nemt i en 45°-vinkel takket være V-sporet (a), som er præget ind i den forreste bundplade (8).

Sæt høvlen med V-sporet på den kant, der skal forarbejdes, og før den hen langs med, idet du sørger for at fremføringen sker jævnt, samtidig med du holder vinkelpositionen konstant.

6.2.3 Høvling af trin (fig. 6, 10)

- Du kan høvle trin ved hjælp af parallelslaget (13).
- Monter parallelslaget (13) på høvlens venstre side (se punkt 5.3)
- Løsn fikseringsarmen (a), og anbring trindybdemålepinden (11) således, at den ønskede trindybde vises. Spænd fikseringsarmen (a) igen.

Trinbredde:

Trinbredden kan indstilles med parallelslaget (13).

Trindybde:

Vi anbefaler, at du indstiller en spån dybde på 2 mm, og høvler arbejdsemnet, indtil den nødvendige trindybde er nået.



7. Udskiftning af netttilslutningsledning

Hvis produktets netttilslutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

8. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

8.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

8.2 Kontaktkul

Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand. Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

8.3. Skift af høvlejern (fig. 11-13)

⚠ Vigtigt: Træk altid stikket ud af stikkontakten inden arbejder på selve høvlen!

Til skift af høvlejern bruges den medfølgende skruenøgle (6). Skruenøglen (6) ligger i høvlens kabinet. Ved behov trækkes skruenøglen (6) ud af kabinettet (se fig. 11).

⚠ Vigtigt: Af sikkerhedsgrunde må høvlen ikke benyttes med skruenøglen indsat (6).

El-håndhøvlen er forsynet med to hårdmetal-vendeknive. Vendeknive har to skær og kan vendes. Via vendeknivenes føringsnot sikres ved udskiftning en lige højdeindstilling. Slidte, sløve og beskadigede knive skal udskiftes.

Hårdmetal-knive kan ikke efterslibes.

Løsn de tre sekskantskruer (a) med den medfølgende skruenøgle (6), og pres den vendbare kniv af hårdmetal ud af høvlakslen med et stykke træ.

Rengør knivholderen før montering. Monteringen af knivene sker i omvendt rækkefølge. Vær sikker på, at høvlekniven flugter med begge ender på høvleakslen. Udskift altid begge knive for at sikre en ensartet spåntagning.

⚠ Forsigtig: Kontrollér, at knivene er monteret i korrekt position og er fastspændt før ibrugtagning af el-håndhøvlen!

Kontrol af korrekt indstilling (fig. 13)

- (8) Forreste bundplade (bevægelig høvlsål)
- (5) Bageste bundplade (fast høvlsål)

1. Korrekt indstilling

Resultat: Glat høvloverflade

2. Riller i overfladen

Problem: Skæret på høvlejernet (eller på begge høvlejern) forløber ikke parallelt med højden på den bageste bundplade.

3. Fuger i startenden af høvfladen

Problem: Skæret på høvlejernet (eller på begge høvlejern) ligger under den bageste bundplades højdenniveau.

4. Fuger i slutenden af høvfladen

Problem: Skæret på høvlejernet (eller på begge høvlejern) ligger over den bageste bundplades højdenniveau.

8.4 Udskiftning af drivrem (fig. 14-15)

- Udskiftning af rem skal foretages af kvalificeret person.
- Drivremmen (b) skal udskiftes, hvis den er slidt.
- Løsn skrue (a), og tag remdækslet i siden (7) af.
- Fjern den slidte drivrem (b), og rens de to remskiver (c / d).
- Læg den nye drivrem på den lille remskive (c), og træk remmen op på den store remskive (d), mens du drejer høvlakslen.
- Rillerne på langs af drivremmen skal ligge i drivhjulenes føringsnoter.
- Sæt remdækslet (7) på, og fastgør med skrue (a).

DK

8.5 Vedligeholdelse

Der findes ikke yderligere dele, som skal vedligeholdes inde i maskinen.

8.6 Reservedelsbestilling:

Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:

- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

9. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

⚠ Obs!

Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlätas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja. Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

⚠ VARNING!**Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.**

Försummelse vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.

2. Beskrivning av maskinen (bild 1/2/3)

1. Inställningsratt för spändjup
2. Stödhandtag
3. Brytarspär
4. Strömbrytare
5. Bakre fotplatta
6. Nyckel
7. Remskydd
8. Främre fotplatta
9. Omkopplare för spånutkastning
10. Spånutkastning
11. Måtticka för falsdjup
12. Dammsäck
13. Parallellanslag


3. Ändamålsenlig användning

Elhandhyveln används för att hyvla, falsa och snedda arbetsstycken av trä.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

4. Tekniska data

Nätspänning:	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt:	720 W
Tomgångs-varvtal:	17 000 min ⁻¹
Spändjup:	2 mm
Falsdjup:	0-8 mm
Hyvelbredd:	82 mm
Skyddsklass:	II / 
Vikt:	3,6 kg

Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 60745.

Ljudtrycksnivå L_{pA}	95 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	106 dB(A)
Osäkerhet K_{WA}	3 dB

Bär hörselskydd.

Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Totala vibrationsvärden (vektorsumma i tre riktningar) har bestämts enligt EN 60745.

Vibrationsemissionsvärde $a_h = 4,04 \text{ m/s}^2$
Osäkerhet $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Obs!

Vibrationsvärdet förändras pga. elverktygets användningsområde och kan i undantagsfall ligga över angivet värde.

SE

5. Före användning

Innan du ansluter maskinen måste du övertyga dig om att uppgifterna på typskylten stämmer överens med nätets data.

Dra alltid ut stickkontakten innan du gör några inställningar på maskinen.

5.1 Ställa in spändjupet (bild 4)

Vrid runt inställningsratten för spändjupet (1) för att ställa in spändjupet i steg om 0,2 mm mellan 0 och 2 mm.

Vrid runt inställningsratten för spändjup (1) i medsols riktning: större spändjup

Vrid runt inställningsratten för spändjup (1) i motsols riktning: mindre spändjup

Efter att du har avslutat arbetet måste du ställa in spändjupet så att hyvelstälten är försänkta och därmed är skyddade mot skador. Vrid runt inställningsratten för spändjupet till läge "P".

5.2 Spånsugning (bild 5)

För bästa möjliga spånsugning kan du ansluta spånsäcken (12) som medföljer maskinen. Skjut in spånsäcken (12) i spånutkastet (10) på sidan av elhyveln.

Vrid runt dammsäcken för att den ska fixeras.

Dammsäcken (12) kan anslutas antingen till vänster eller höger spånutkast (10). Ställ in spånutkast (10) med omkopplaren (9).

5.3 Parallellanslag (bild 6)

Använd parallellanslaget (13) om du vill hyvla parallellt till arbetsstyckets kant.

Montera parallellanslaget (bild 6)

- Fäst parallellanslagets hållare (d) på vänster sida av maskinen med den bifogade vingskruven (a).
- Montera hållaren (d) på parallellanslagets (13) slid.
- Styrlisten måste alltid vara riktad nedåt.
- Bestäm avståndet mellan parallellanslag och arbetsstyckets kant.
- Fäst delarna med vagnsskruv (b) och vingskruv (c).

6. Använda hyveln

6.1 Strömbrytare (bild 7)

- För att undvika olyckor är elhandhyveln utrustad med en säkerhetsbrytare.
- För att hyveln ska kunna slås på måste du trycka in strömbrytaren (4) och spärrknoppen (3) på sidan samtidigt. Spärrknoppen (3) kan tryckas in från vänster eller höger sida.
- Släpp strömbrytaren (4) för att slå ifrån elhandhyveln. Spärrknoppen (3) hoppar då tillbaka till utgångsläget.

6.2 ARBETSANVISNINGAR

⚠ Observera: Elhandhyveln får enbart föras till arbetsstycket, då den är påkopplad.

6.2.1 Hyvlade av ytor

Ställ in det önskade spändjupet. Elhandhyveln med den främre grundplattan sätts på arbetsstycket av trä, som ska bearbetas och hyveln kopplas på. Elhyveln skjuts över ytan med båda händerna, och därvid måste den främre och bakre grundplattan sluta tätt till.

För att slutföra bearbetningen av ytor ska spändjupet inställas så minimalt som möjligt. Ytan bearbetas sedan flera gånger.

6.2.2 Fasa kanter (bild 8-9)

Kanter kan snabbt och enkelt fhasas i 45° vinkel med hjälp av V-spåret (a) som finns i den främre fotplattan (8).

Sätt hyveln på kanten som du vill bearbeta och för sedan hyveln längs med kanten. Se till att du för hyveln likformigt framåt och att vinkeln hålls konstant.

6.2.3 Hyvla stegvis (bild 6, 10)

- Du kan hyvla stegvis med hjälp av parallellanslaget (13).
- Montera parallellanslaget (13) till vänster på maskinen (se punkt 5.3).
- Lossa på spärrspaken (a) och positionera mätsticken för falsdjup (11) så att avsett falsdjup visas. Dra åt spärrspaken (a) igen.

Spånbredd

Ställ in spånbredden med parallellanslaget (13).

Falsdjup

Vi rekommenderar att du ställer in ett spändjup på 2 mm och hyvlar flera gånger över arbetsstycket tills du nått avsett falsdjup.

7. Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

8. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

8.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

8.2 Kolborstar

Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna. Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

8.3. Byta ut hyvelstälén (bild 11-13)

⚠ Obs! Dra ut stickkontakten ur vägguttaget innan du genomför allt slags arbeten på maskinen.

För att byta ut hyvelstälén behöver du den bifogade nyckeln (6). Nyckeln (6) förvaras i elhandhyvelns kåpa. Dra ut nyckeln (6) ur kåpan vid behov (se bild 11).

⚠ Obs! Av säkerhetsskäl får elhandhyveln inte användas medan nyckeln (6) fortfarande är instucken.

Elhandhyveln är försedd med två vändjärn av hårdmetall. Vändjärn har två skär och kan vändas. Genom vändjärnens ledningsräffla garanteras samma höjdställning vid ett utbyte. Utnötta, slöa eller skadade järn måste bytas ut.

Vändjärn av hårdmetall kan inte slipas för att igen vara funktionsdugliga.

Lossa på de tre sexkantskruvarna (a) med den bifogade nyckeln (6) och skjut sedan ut det vändbara hyvelstälét (av hårdmetall) ur kuttern med ett virkesstycke.

Innan det nya vändjärnet sätts in, bör järnpassinngen rengöras. Järnens insättning sker i motsatt ordningsföljd. Försäkra Er om att hyveljärnet överensstämmer med hyvelaxelns båda ändor. Byt alltid samtidigt ut båda järnen, för att garantera en jämn spånavsprjälkning.

⚠ Observera: Innan elhandhyveln kan tas i bruk bör man kontrollera järnen ifråga om ett korrekt insättningsläge och en fast passning!

Kontrollera rätt inställning (bild 13)

- (8) Främre fotplatta (rörlig hyvelplatta)
- (5) Bakre fotplatta (fast hyvelplatta)

1. Korrekt inställning

Resultat: Slät hyvlad yta

2. Skårer i ytan

Problem: Hyvelstälét (eller båda hyvelstäléns) skär löper inte parallellt med den bakre fotplattans höjd.

3. Spår i början av den hyvlade ytan

Problem: Hyvelstälét (eller båda hyvelstäléns) skär ligger lägre än den bakre fotplattans höjd.

4. Spår i slutet av den hyvlade ytan

Problem: Hyvelstälét (eller båda hyvelstäléns) skär ligger högre än den bakre fotplattans höjd.

8.4 Byta ut drivremmen (bild 14-15)

- Låt endast en utbildad och kvalificerad fackman byta ut drivremmen.
- Drivremmen (b) måste bytas ut om den är sliten.
- Lossa på skruvarna (a) och ta av remskyddet (7) som finns på sidan.
- Ta av den slitna drivremmen (b) och rengör därefter de båda remskivorna (c / d).
- Lägg på den nya drivremmen på den mindre remskivan (c) och dra remmen på den stora remskivan (d) medan du vrider runt på kuttern.
- Se till att de långsgående spåren i drivremmen ligger i styrspåren på drivhjulen.
- Sätt på remskyddet (7) och fäst med skruvarna (a).

SE

8.5 Underhåll

I maskinens inre finns inga delar som kräver underhåll.

8.6 Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
 - Maskinens artikel-nr.
 - Maskinens ident-nr.
 - Reservdelsnummer för erforderlig reservdel
- Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

9. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.

Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

△ Huomio!

Sähkölaitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje huolellisesti läpi. Säilytä se hyvin, jotta siinä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, anna heille myös tämä käyttöohje laitteen mukana.

Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta.

△ VAROITUS!**Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet.**

Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.

Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempiä tarvetta varten.

2. Laitteen kuvaus (kuvat 1/2/3)

- Höyläyssyvyyden säätönappi
- Tukikahva
- Käynnistyksenesto
- Päälle-/pois-katkaisin
- Taempi pohjalevy
- Ruuviaivain
- Hihnansuojus
- Etummainen pohjalevy
- Lastunpoiston vaihtokytkin
- Lastunpoisto
- Askelsyvyyden mittatikku
- Pölynkeräyspussi
- Samansuuntaisvaste

3. Määräysten mukainen käyttö


Sähkökäsihöylä on tarkoitettu puuosien höyläämistä, taittoa ja viistoamista varten.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkalainen tämän ylittävä käyttö ei ole määräysten mukaista. Kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista on vastuussa

laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus- tai teollisuustarkoituksiin. Emme siksi ota mitään vastuuta vaurioista, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai niihin verrattavissa olevissa toimissa.

4. Tekniset tiedot

Verkköjännite:	230 V ~ 50 Hz
Virranotto:	720 wattia
Joutokäyntikierrosluku:	17 000 min ⁻¹
Höyläyssyvyys:	2 mm
Kynteensyvyys:	0 -8 mm
Höyläysleveys:	82 mm
Suojualuokka:	II / 
Paino:	3,6 kg

Melu ja värinä

Melu- ja värinäarvot on mitattu standardin EN 60745 mukaisesti.

Äänen painetaso L_{pA}	95 dB(A)
Mittausvirhe K_{pA}	3 dB
Äänen tehotaso L_{WA}	106 dB(A)
Mittausvirhe K_{WA}	3 dB

Käytä kuulosuojuksia.

Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

Värinän kokonaisarvot (vektorisumma kolmesta suunnasta) mitattu standardin EN 60745 mukaisesti.

Värinän päästöarvo $a_h = 4,04 \text{ m/s}^2$

Mittausvirhe $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

△ Huomio!

Värinäarvo vaihtelee sähkötyökalun käyttökohteen vuoksi ja se saattaa poikkeustapauksissa ylittää tässä annetun arvon.

FI

5. Ennen käyttöönottoa

Tarkasta ennen koneen liittämistä sähköverkkoon, että tyyppikilven tiedot vastaavat käytettävän verkkovirran tietoja.

Irroita aina verkkopistoke ennen kuin teet laitteeseen säätöjä.

5.1 Höyläyssyvyyden säätö (kuva 4)

Kääntämällä höyläyssyvyyden säätönuppia (1) voidaan höyläisyisyvyys säätää 0,2 mm askelin välillä 0–2 mm.

Höyläyssyvyyden säätönupin (1) kääntö myötäpäivään: suurempi höyläisyisyvyys

Höyläisyisyvyden säätönupin (1) kääntö vastapäivään: pienempi höyläisyisyvyys

Työn lopettamisen jälkeen tulee höyläisyisyvyys säätää niin, että terä laskeutuu alas ja on siten suojattu vahingoittumiselta. Käännä tätä varten höyläisyisyvyden säätönuppi asentoon „P“.

5.2 PURUN POISTOIMU (KUVA 5)

Optimaalista purun poistoa varten voit liittää laitteeseen mukana toimitetun pölynkeräyspussin (12). Työnnä tätä varten pölynkeräyspussi (12) sähkökäyttöisen käsihöylän sivulla olevaan purunpoistoaukkoon (10).

Pölynkeräyspussi kiinnitetään paikalleen kiertämällä. Purusäkin (12) voi liittää valinnaisesti joko vasemman- tai oikeanpuoleiseen lastujenpoistoaukkoon (10). Lastujenpoistoaukon (10) valinta tapahtuu vaihtokytkimellä (9).

5.3 Suuntaisvaste (kuvat 6)

Käytä suuntaisvastetta (13), kun haluat höylätä työstökappaleen reunan suuntaisesti.

Suuntaisvasteen asennus: (kuvat 6)

- Kiinnitä suuntaisvasteen pidike (d) mukana toimitetulla siipiruuvilla (a) laitteen vasemmalle sivulle.
- Liitä sitten pidike (d) suuntaisvasteen (13) kelkkaan.
- Ohjauslistan tulee aina osoittaa alaspäin.
- Määrä suuntaisvasteen ja työstökappaleen reunan välillä tarvittava välimatka.
- Kiinnitä kappaleet siipimutterin (c) lukkoruuvilla (b).

6. Käyttö

6.1 Päälle-/pois-katkaisin (kuva 7)

- Sähkökäyttöinen käsihöylä on varustettu turvakatkaisimella tapaturmien välttämiseksi.
- Käynnistä kone painamalla sivulla olevaa lukitusnuppia (3) ja katkaisinpainiketta (4). Lukitusnupin (3) voit toimentaa sekä vasemmalta että oikealta.
- Sammuta sähkökäyttöinen käsihöylä päästämällä katkaisinpainike (4) irti. Katkaisinpainike (4) ponnahtaa takaisin alkuasemaan.

6.2 TYÖOHJEITA

△ Huomio: Sähkökäsihöylää saa vain viedä työkappaleen kohdalle käynnistettynä.

6.2.1 Pintojen höyläminen

Säätäkää toivottu lastuamissyvyys. Sähkökäsihöylä ja etummainen aluslaatta asetetaan työstettävän puokappaleen päälle ja höylä käynnistetään. Sähköhöylää työnnetään kummallakin kädellä pinnan yli. Sekä etummaisen että taaemman aluslaatan on kokonaisuudessaan oltava sen yllä.

Pintojen lopputyöstöä varten lastuamissyvyys säädetään vähäiseksi ja pintaa työstetään useaan otteeseen.

6.2.2 Reunojen viistotus (kuvat 8-9)

Reunojen nopea, yksinkertainen viistotus 45° kulmassa on mahdollista etummaiseen pohjalevyyden (8) tehdyn V-uran (a) avulla.

Aseta höylä V-uran kohdalle työstettävän reunan päälle ja kuljeta höylää reunaan pitkin, tällöin tulee huolehtia tasaisesta työntöliikkeestä ja vakaasta kulma-asemasta.

6.2.3 Portaiden höyläminen (kuvat 6, 10)

- Samansuuntaisvasteen (13) avulla voit höylätä portaita.
- Asenna samansuuntaisvaste (13) laitteen vasemmalle sivulle (katso kohtaa 5.3)
- Irroita lukitusvipu (a) ja aseta porrasvyyden mittatikku (11) niin, että siinä näytetään haluttu portaan syvyys. Vedä lukitusvipu (a) jälleen kiinni

Portaan leveys:

Portaan leveyden voit säätää samansuuntaisvasteella (13).

Portaan syvyys:

Suosittelimme, että säädät höyläyssyvyydeksi 2 mm ja höyläät niin monta kertaa työstökappaleen yli, kunnes haluttu portaan syvyys saavutetaan.

7. Verkkojohdon vaihtaminen

Kun tämän laitteen verkkojohto vahingoittuu sen on korvattava joko valmistaja tai hänen asiakas-, huolto- ja varaosapalvelunsa tai vastaavan pätevyyden omaava henkilö, jotta vaaratilanteita ei pääse syntymään.

8. Puhdistus, huolto ja varaosatilaisuus

Irroita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkia puhdistustoimia.

8.1 Puhdistus

- Pidä suojalaitteet, ilmaraoit ja moottorin kotelo niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla se puhtaaksi vähäpaineisella paineilmalla.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista heti joka käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin käyttäen kosteaa riepua ja vähän saippuaa. Älä käytä sellaisia puhdistusaineita tai liuotteita, jotka saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisäpuolelle pääse vettä.

8.2 Hiiliharjat

Jos kipinöitä syntyy ylettömästi, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjojen kunto. Huomio! Hiiliharjojen vaihdon saa tehdä vain sähköalan ammattihenkilö.

8.3. Höylänterän vaihto (kuvat 11-13)

△ Huomio: Ennen kaikkia koneelle tehtäviä töitä tulee verkkopistoke irroittaa pistorasiasta!

Höylänterän vaihtamisessa tarvitset mukana toimitetun ruuviavaimen (6). Ruuviavainta (6) säilytetään sähköhöylän kotelon sisäpuolella. Vedä tarvittaessa ruuviavain (6) kotelosta ulos (katso kuvaa 11).

△ Huomio: Turvallisuussyistä ei sähköhöylää saa käyttää sisäänpistetyn ruuviavaimen (6) kanssa.

Sähkökäsihöylä on varustettu kahdella kovametallikäntöterällä. Käntöterillä on kaksi leikkaavaa särmää ja niitä voi kääntää. Käntöterien johtourteen ansiosta sama korkeudensäätö on taattu vaihdon yhteydessä. Loppuun kuluneet, tylsät tai vaurioituneet terät on vaihdettava uusiin.

Kovametallikäntöteriä ei voi jälkihioa.

Irroita kuusikulmaruuvit (a) oheistetulla ruuviavaimella (6) ja työnnä kovametallinen käntöteri sivusuuntaan pois höylän akselista käyttäen puupalasta apuna.

Puhdistakaa teränistukka ennen kuin terät asennetaan paikoilleen. Terien asennus tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä. Varmistakaa, että höylänterä on kummankin höyläkaran päädyn mukainen. Vaihtakaa aina kummatkin terät tasaisen lastuamisen takaamiseksi.

△ Huomio: Ennen sähköhöylän käyttöönottoa on tarkistettava, että terät on asennettu moitteettomaan asentoon ja että ne istuvat lujasti!

Oikean säädön tarkastaminen (kuva 13)

- (8) Etummainen pohjalevy (liikkuva höyläkenkä)
(5) Taempi pohjalevy (kiinteä höyläkenkä)

1. Oikea säätö

Tulos: Sileä höyläyspinta

2. Lovia pinnalla

Ongelma: Höylänterän (tai molempien höyläterien) leikkauspinta ei ole samansuuntainen kuin taemman pohjalevyn korkeus.

3. Syvennyksiä höyläyspinnan alussa

Ongelma: Höylänterän (tai molempien höyläterien) leikkauspinta on alempana kuin taempi pohjalevy.

4. Syvennyksiä höyläyspinnan lopussa

Ongelma: Höylänterän (tai molempien höyläterien) leikkauspinta on ylempänä kuin taempi pohjalevy.

FI

8.4 Voimansiirtohihnan vaihto (kuva 14-15)

- Hihnan vaihdon saa suorittaa alan ammattitaitoinen henkilö.
- Voimansiirtohihna (b) tulee vaihtaa uuteen, jos se on kulunut.
- Irroita ruuvit (a) ja ota sivulla oleva hinnansuojus (7) pois.
- Ota kulunut voimansiirtohihna (b) pois ja puhdista molemmat hihnapyörät (c / d).
- Aseta uusi voimansiirtohihna pienelle hihnapyörälle (c) ja vedä hihna höylänakselia pyörittämällä suuren hihnapyörän (d) päälle.
- Huolehdi siitä, että voimansiirtohihnan pitkittäisurat asettuvat voimansiirtopyörien ohjausvakoihin.
- Pane hinnansuojus (7) paikalleen ja kiinnitä se ruuveilla (a).

8.5 Huolto

Laitteen sisäpuolella ei ole mitään huoltoa tarvitsevia osia.

8.6 Varaosatilaus:

Varaosia tilatessasi anna seuraavat tiedot:

- Laitteen tyyppi
- Laitteen tuotenumero
- Laitteen tunnusnumero
- Tarvittavan varaosan varaosanumero.

Ajankohtaiset hinnat ja muut tiedot löydät osoitteesta www.isc-gmbh.info

9. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite on ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat oneglmajätehävitykseen. Tiedustele asiaa alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

⚠ Pozor!

Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

⚠ VAROVÁNÍ!

Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.

Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

2. Popis přístroje (obr. 1/2/3)

1. Nastavovací knoflík pro hloubku třísky
2. Přídavná rukojeť
3. Blokování zapnutí
4. Za-/vypínač
5. Zadní základová deska
6. Klíč na šrouby
7. Kryt řemene
8. Přední základová deska
9. Přepínač pro vyhazování hoblin
10. Vyhazování hoblin
11. Stupnice na měření hloubky stupňů
12. Sáček na zachytávání prachu
13. Paralelní doraz


3. Použití podle účelu určení

Elektrický ruční hoblík je určen k hoblování, drážkování a zešíkmení dřevěných dílů.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

4. Technická data

Síťové napětí:	230 V~ 50 Hz
Příkon:	720 W
Volnoběžné otáčky:	17.000 min ⁻¹
Hloubka třísky:	2 mm
Falcovací hloubka:	0-8 mm
Šířka záběru:	82 mm
Třída ochrany:	II / 
Hmotnost:	3,6 kg

Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 60745.

Hladina akustického tlaku L _{pA}	95 dB(A)
Nejistota K _{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L _{WA}	106 dB(A)
Nejistota K _{WA}	3 dB

Noste ochranu sluchu.

Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 60745.

Emisní hodnota vibrací a_n = 4,04 m/s²

Nejistota K = 1,5 m/s²

⚠ Pozor!

Hodnota vibrací se podle oblasti použití elektrického nářadí mění a ve výjimečných případech se může pohybovat nad udanou hodnotou.

CZ

5. Před uvedením do provozu

Před připojením se přesvědčte, zda údaje na typovém štítku souhlasí s údaji sítě.

Předtím, než začnete provádět nastavování na přístroji, vždy vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

5.1 Nastavení hloubky třísky (obr. 4)

Otáčením nastavovacího knoflíku pro hloubku třísky (1) může být nastavena hloubka třísky 0 – 2 mm v 0,2mm krocích.

Otáčení nastavovacího knoflíku pro hloubku třísky (1) ve směru hodinových ručiček: větší hloubka třísky
Otáčení nastavovacího knoflíku pro hloubku třísky (1) proti směru hodinových ručiček: menší hloubka třísky

Po ukončení práce nastavit hloubku třísky tak, aby nůž nevyčníval ven a byl tím chráněn proti poškození. K tomu otočte nastavovací knoflík pro hloubku třísky do polohy „P“.

5.2 ODSÁVÁNÍ TŘÍSEK (OBR. 5)

Pro optimální odsávání třísek můžete připojit sáček na zachytávání prachu (12), který je obsažen v rozsahu dodávky. K tomu zasuněte sáček na zachytávání prachu (12) do bočního vyřazování třísek (10) elektrického ručního hoblíku.

Sáček na zachytávání prachu je fixován otáčením.

Sáček na třísky (12) může být podle volby připojen na levý nebo pravý výstup třísek (10). Volba mezi oběma výstupy třísek (10) se provádí přepínačem (9).

5.3 Paralelní doraz (obr. 6)

Paralelní doraz (13) používejte tehdy, když má být hoblováno paralelně k okraji obrobku.

Montáž paralelního dorazu: (obr. 6)

- Připevněte upevnění (d) paralelního dorazu pomocí dodaného křídlového šroubu (a) na levé straně přístroje.
- Nyní spojte upevnění (d) se saněmi paralelního dorazu (13).
- Vodicí lišta musí být vždy vyrovnána směrem dolů.
- Stanovte potřebnou vzdálenost mezi paralelním dorazem a okrajem obrobku.
- Díly upevněte pomocí zámkového šroubu (b) a křídlové matice (c).

6. Obsluha

6.1 Za/vypínač (obr. 7)

- Elektrický ruční hoblík je vybaven bezpečnostním spínačem na zabránění úrazům.
- Na zapnutí stisknout boční blokovací knoflík (3) a spínací tlačítko (4). Blokovacím knoflíkem (3) je možno pohybovat zleva doprava.
- Na vypnutí elektrického ručního hoblíku spínací tlačítko (4) pustit. Spínací tlačítko (4) se vrátí do výchozí polohy.

6.2 PRACOVNÍ POKYNY

⚠ Pozor: Elektrický ruční hoblík smí být na obrobek přikládán pouze zapnutý.

6.2.1 Hoblování ploch

Nastavte požadovanou hloubku záběru. Elektrický ruční hoblík nasadit přední základovou deskou na dřevo, které má být opracováno, a hoblík zapnout. Elektrický ruční hoblík oběma rukama posouvat po ploše, přitom musí přední a zadní základová deska zcela přiléhat.

Na konečné opracování ploch nastavit jen nepatrnou hloubku záběru a plochu několikrát opracovat.

6.2.2 Srážení hran (obr. 8-9)

Rychlé a jednoduché srážení hran v úhlu 45° je umožněno drážkou tvaru V (a) zapracovanou v přední základové desce (8).

Hoblík nasadit drážkou tvaru V na hranu, která má být opracována, a vést ho po její délce, přitom je třeba dbát na rovnoměrný posuv a na konstantní polohu úhlu.

6.2.3 Hoblování stupňů (obr. 6, 10)

- Za pomoci paralelního dorazu (13) mohou být hoblovány stupně.
- Namontujte paralelní doraz (13) na levé straně přístroje (viz bod 5.3).
- Povolte aretační páčku (a) a umístěte stupnici na měření hloubky stupňů (11) tak, aby byla ukazována požadovaná hloubka stupně. Aretační páčku (a) opět utáhněte.

Šířka stupňů:

Šířka stupňů může být nastavena pomocí paralelního dorazu (13).

Hloubka stupňů:

Doporučujeme nastavit hloubku třísky 2 mm a obrobek tolikrát přehoblovat, až je dosaženo požadované hloubky stupně.

7. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

8. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čistícími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

8.1 Čištění

- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prostě prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čistící prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

8.2 Uhlíkové kartáčky

Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky. Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

8.3 Výměna hoblovacích nožů (obr. 11-13)

⚠ Pozor: Před všemi pracemi na stroji vytáhnout síťovou zástrčku ze zásuvky!

Na výměnu hoblovacích nožů potřebujete příložený klíč na šrouby (6). Klíč na šrouby (6) je uložen v krytu elektrického ručního hoblíku. V případě potřeby klíč na šrouby (6) z krytu vyjměte (viz obr. 11).

⚠ Pozor: Z bezpečnostních důvodů nesmí být elektrický hoblík provozován se zastrčeným klíčem na šrouby (6).

Elektrický ruční hoblík je osazen dvěma přestavnými noži z tvrdokovu. Přestavné nože mají dvě ostří a mohou být obráceny. Díky vodící drážce přestavných nožů je při výměně zaručeno stejné výškové nastavení. Opatřené, tupé nebo poškozené nože musí být vyměněny.

Přestavné nože z tvrdokovu nemohou být přebroušeny.

Příloženým klíčem na šrouby (6) povolte tři šrouby se šestihrannou hlavou (a) a pomocí kusu dřeva oboustranné nože z tvrdokovu bočně z hřídele hoblíku vysuňte.

Před zandáním vyčistěte uložení nože.

Zandání nožů se uskutečňuje v obráceném pořadí. Přesvědčte se, že hoblovací nůž souhlasí s oběma konci hřídele hoblíku. Vyměňujte vždy oba nože, aby byl zaručen stále stejný odběr hoblin.

⚠ Pozor: Před uvedením elektrického ručního hoblíku do provozu se musí nože překontrolovat, jestli je montážní poloha správná a jestli nože pevně sedí!

Kontrola správného nastavení (obr. 13)

(8) Přední základová deska (pohyblivá hoblovací botka)

(5) Zadní základová deska (pevná hoblovací botka)

1. Správné nastavení

Výsledek: Hladký ohoblovaný povrch

2. Zářezy v povrchu

Problém: Ostří hoblovacího nože (nebo obou hoblovacích nožů) neprobíhá paralelně k výšce zadní základové desky.

3. Zářezy na začátku hoblované plochy

Problém: Ostří hoblovacího nože (nebo obou hoblovacích nožů) leží pod výškou zadní základové desky.

4. Zářezy na konci hoblované plochy

Problém: Ostří hoblovacího nože (nebo obou hoblovacích nožů) leží nad výškou zadní základové desky.

CZ

8.4 Výměna hnacího řemene (obr. 14-15)

- Výměnu řemene by měl provádět kvalifikovaný odborník.
- Hnací řemen (b) musí být vyměněn v tom případě, když je opotřebován.
- Povolte šrouby (a) a odejměte postranní kryt řemene (7).
- Odstraňte opotřebovaný hnací řemen (b) a vyčistěte obě řemenice (c/d).
- Položte nový hnací řemen na malou řemenici (c) a nasadte řemen za současného otáčení hřídele hoblíku na velkou řemenici (d).
- Dbejte na to, aby podélné drážky hnacího řemene ležely ve vodících drážkách hnacích kol.
- Kryt řemene (7) nasadit a pomocí šroubů (a) upevnit.

8.5 Údržba

Uvnitř přístroje se nevyskytují žádné další, údržbu vyžadující, díly.

8.6 Objednání náhradních dílů:

Při objednávání náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

9. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.

Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

⚠ Pozor!

Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo. Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostni napotki

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

⚠ OPOZORILO!**Preberite varnostne napotke in navodila.**

Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.

Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

2. Opis naprave (Slika 1/2/3)

1. Gumb za nastavitev globine oblanja
2. Dodatni ročaj
3. Vklonpa zapora
4. Stikalo za vklop/izklop
5. Zadnja osnovna plošča
6. Vijačni ključ
7. Pokrov jermena
8. Sprednja osnovna plošča
9. Preklopnik za izmet ostružkov
10. Izmet ostružkov
11. Merilo stopenjskih globin
12. Vreča za prah
13. Paralelni prislon


3. Predpisana namenska uporaba

Električni ročni oblič je namenjen za oblanje, delanje žlebov in poševnin na lesenih delih.

Stroj se lahko uporablja samo za predpisani namen. Vsaka druga uporaba šteje kot nepnamenska uporaba. Za kakršnokoli posledično škodo ali poškodbe nosi odgovornost uporabnik / upravitelj in ne proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

4. Tehnični podatki

Električna omrežna napetost:	230 V~ 50 Hz
Prezem moči:	720 W
Število vrtljajev v prostem teku:	17.000 min ⁻¹
Globina odrezovanja:	2 mm
Utorna globina:	0-8 mm
Širina oblanja:	82 mm
Zaščitni razred:	II / 
Teža:	3,6 kg

Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotovljene v skladu z EN 60745.

Nivo zvočnega tlaka L_{pA}	95 dB (A)
Negotovost K_{pA}	3 dB
Nivo zvočne moči L_{WA}	106 dB (A)
Negotovost K_{WA}	3 dB

Uporabljajte zaščito za ušesa.

Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota treh smeri) ugotovljene v skladu z EN 60745.

Emisijska vrednost vibracij $a_h = 4,04 \text{ m/s}^2$

Negotovost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Pozor !

Vrednost vibracij se bo spreminjala glede na področje uporabe električnega orodja in lahko v izjemnih primerih preokrača navedeno vrednost.

SI

5. Pred zagonom

Pred priklopom se prepričajte, če se skladajo podatki na tipski podatkovni tablici s podatki o električnem omrežju.

Zmeraj izvlecite električni omrežni vtičnik preden začnete izvajati nastavitve na napravi.

5.1 Nastavitev globine odrezovanja (Slika 4)

Z obračanjem gumba za nastavitve globine odrezovanja (1) lahko nastavljate globino odrezovanja po korakih 0,2 mm od 0 – 2 mm.

Obračanje gumba za nastavitve globine odrezovanja (1) v smeri urinega kazalca: večja globina odrezovanja

Obračanje gumba za nastavitve globine odrezovanja (1) proti smeri urinega kazalca: manjša globina odrezovanja

Po končanem delu je potrebno nastaviti globino odrezovanja tako, da bodo noži vgreznjeni in tako zaščiteni pred poškodbami. V ta namen obrnite gumb za nastavitve globine odrezovanja v položaj „P“.

5.2 ODSESAVANJE OSTRUŽKOV (SLIKA 5)

Za optimalno odsesavanje ostružkov lahko priključite lovilno vrečo za prah (12). Za to potisnite lovilno vrečo za prah (12) v napravo za izmet ostružkov (10), ki se nahaja ob strani električnega skobljčiča.

Vrečo za prah fiksirate z obračanjem.

Lovilno vrečo za prah (12) lahko po izbiri priključite na luknjo za izmet ostružkov (10) na levi ali na desni strani. Izbira med luknjama za izmet ostružkov (10) se izvrši preko preklopnika (9).

5.3 Vzporedni prislon (Slika 6)

Vzporedni prislon (13) uporabljajte, ko je potrebno oblati vzporedno z robom obdelovanca.

Montaža vzporednega prislona: (Slika 6)

- Držalo (d) vzporednega prislona s pomočjo zraven dobavljenega krilnega vijaka (a) pritrdite na levi strani naprave.
- Zdaj povežite držalo (d) z drsnikom vzporednega prislona (13).
- Vodilna letev mora biti zmeraj usmerjena navzdol.
- Nastavite potreben razmak med vzporednim prislonom in robom obdelovanca.
- Dele pritrdite z zapiralnim vijakom (b) in s krilno matico (c).

6. Upravljanje

6.1 Stikalo za vklop / izklop (Slika 7)

- Električni ročni skobljčič je opremljen z varnostnim stikalom za preprečevanje nezgod.
- Za vklop pritisnite stranski zapiralni gumb (3) in pritisnite vklopno tipko (4). Zapiralni gumb (3) lahko pritisnete levo in desno.
- Za izklop električnega ročnega skobljčiča spustite vklopno tipko (4). Vklonpa tipka (4) skoči nazaj v svoj izhodiščni položaj.

6.2 NAVODILA ZA DELO

⚠ Pozor! Oblič vzklopite, preden se dotaknete obdelovanega kosa!

6.2.1 Oblanje površin

Nastavite zeleno globino oblanja. Električni ročni oblič s prednjo spodnjo (osnovno) ploščo postavite na obdelovani kos lesa in oblič vključite. Z obema rokama ga potiskajte po obdelovani površini, pri čemer se morata sprednja in zadnja osnovna plošča popolnoma dotikati obdelovanega kosa.

Za dokončno obdelavo površine nastavite majhno globino rezanja in površino večkrat obdelajte.

6.2.2 Prijem robov (Slika 8-9)

Hitri in enostavni prijem robov pod kotom 45° se omogoči z vdelanim V-utorom (a) v sprednji osnovni plošči (8).

Skobljčič z V-utorom postavite na robnik, ki ga želite obdelati in vodite skobljčič vzdolž robnika in pri tem pazite na enakomerno pomikanje in vedno enak kotni položaj.

6.2.3 Oblanje po stopinjah (Slika 6, 10)

- S pomočjo paralelnega prislona (13) lahko oblate po stopinjah.
- Montirajte paralelni prslon (13) na levi strani naprave (glej točko 5.3)
- Odvijte varovalo (a) in postavite merilo globine (11) tako, da bo prikazana zelena stopinjska globina. Ponovno privijte varovalo (a).

Stopenjska globina:

Stopenjsko globino lahko nastavite s paralelnim prislonom (13).

Stopenjska globina:

Priporočamo, da da nastavite globino odrezovanja 2 mm in oblate obdelovanec tolikokrat, da dosežete potrebno globino odrezovanja.

7. Zamenjava električnega priključnega kabla

Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

8. Čiščenje, vzdrževanje in naračanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtičač iz električne priključne vtičnice.

8.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nahajati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

8.2 Oglene ščetke

Pri prekomernem iskrenju naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke. Pozor! Oglene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

8.3. Zamenjava nožev skobljčiča (Slika 11-13)

⚠ Pozor! Pred vsakim izvajanjem del na stroju izvlecite električni omrežni vtičač iz električne vtičnice!

Za zamenjavo nožev skobljčiča potrebujete priloženi vijačni ključ (6). Vijačni ključ (6) je shranjen v ohišju električnega skobljčiča. Po potrebi izvlecite vijačni ključ (6) iz ohišja (glej sliko 11).

⚠ Pozor! Iz varnostnih razlogov ne smete uporabljati električnega skobljčiča z vstavljenim vijačnim ključem (6).

Električni ročni oblič ima dva obračalna noža iz trdine, ki imata dve rezili in ju je mogoče obrniti. Pri zamenjavi je zaradi vodilne zareze na nožih zagotovljena enaka višina. Obrabljene, tope ali poškodovane nože je potrebno zamenjati z novimi.

Obračalnih nožev iz trdine ni mogoče brusiti.

Odvijte šestrobne vijake (a) s priloženim vijačnim ključem (6) in s pomočjo kosa lesa potisnite obračalni nož iz trde kovine ob strani z gredi skobljčiča.

Pred ponovno montažo ležišče noža očistite. Montaža noža poteka v obratnem vrstnem redu. Pazite, da se bo skobeljni nož z obema koncema ujemal s skobeljno gredjo. Vedno zamenjajte oba noža, da s tem zagotovite enakomerno oblanje.

⚠ Pozor! Pred ponovnim začetkom dela z električnim ročnim obličem je potrebno preveriti, ali so noži pravilno vstavljeni in trdo na svojih mestih!

Preverjanje pravilne nastavitve (Slika 13)

- (8) Sprednja osnovna plošča (premični skobelni čevlji)
- (5) Zadnja osnovna plošča (fiksni skobelni čevlji)

1. Pravilna nastavitvev

Rezultat: Gladka skobljana površina

2. Zareze na površini

Problem: Režilo noža skobljčiča (ali obeh nožev skobljčiča) ne poteka paralelno z višino zadnje osnovne plošče.

3. Brazde na začetku skobljane površine

Problem: Režilo noža skobljčiča (ali obeh nožev skobljčiča) se nahaja pod višino zadnje osnovne plošče.

SI**4. Brazde na koncu skobljane površine**

Problem: Režilo noža skobljiča (ali obeh nožev skobljiča) se nahaja nad višino zadnje osnovne plošče.

8.4 Zamenjava pogonskega jermena (Slika 14-15)

- Zamenjavo jermena mora izvršiti strokovnjak.
- Pogonski jermen (b) je potrebno zamenjati, če je obrabljen.
- Odvijte vijake (a) in snemite stranski pokrov jermena (7).
- Odstranite obrabljeni pogonski jermen (b) in očistite obe jermenici (c/d).
- Položite novi pogonski jermen na majhno jermenico (c) in potegnite jermen z obračanjem gredi skobljiča na veliko jermenico (d).
- Pazite na to, da bodo vzdolžne zareze pogonskega jermena nalegale na vodilne utore pogonskih kolesnih zobnikov.
- Namestite pokrov jermena (7) in ga pritrdite z vijaki (a).

8.5 Vzdrževanje

V notranjosti naprave se ne nahajajo nobeni deli, kateri bi terjali vzdrževanje.

8.6 Naročanje rezervnih delov:

Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:

- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

9. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.

Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

**⚠ Pažnja!**

Da bi se spriječila ozljeđivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uređaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uređaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.

Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ UPOZORENJE!**Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.**

Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.

Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.**2. Opis uređaja (slika 1/2/3)**

1. Gumb za podešavanje dubine blanjanja
2. Dodatna ručka
3. Blokada uključivanja
4. Sklopka za uključivanje/isključivanje
5. Stražnja osnovna ploča
6. Ključ za vijke
7. Poklopac remena
8. Prednja osnovna ploča
9. Preklopnik za izbacivanje strugotine
10. Izbacivanje strugotine
11. Šipka za mjerenje dubine stupnjeva
12. Vreća za sakupljanje prašine
13. Paralelni graničnik

3. Namjenska uporaba

Električna ručna blanjalica služi za blanjanje, pregibe i kosine drvenih dijelova.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

4. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V~ 50 Hz
Potrošnja snage:	720 W
Broj okretaja praznog hoda:	17.000 min ⁻¹
Dubina blanjanja:	2 mm
Dubina izrade utora:	0-8 mm
Širina blanjanja:	82 mm
Klasa zaštite:	II /
Težina:	3,6 kg

Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 60745.

Razina zvučnog tlaka L_{pA}	95 dB (A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet buke L_{WA}	106 dB (A)
Nesigurnost K_{WA}	3 dB

Nosite zaštitu za sluh.

Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) određene su prema normi EN 60745.

Vrijednost emisije vibracija $a_h = 4,04 \text{ m/s}^2$

Nesigurnost $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Pozor!

Vrijednost vibracija mijenja se zbog područja korištenja elektroalata i u iznimnim slučajevima može se nalaziti iznad zadane vrijednosti.

5. Prije puštanja u pogon

Prije priključivanja stroja provjerite odgovaraju li podaci na tipskoj pločici podacima o mreži.

Prije nego ćete na uređaju provoditi podešavanja, uvijek izvucite mrežni utikač.

5.1 Podešavanje dubine blanjanja (slika 4)

Okretanjem glave za podešavanje dubine blanjanja (1) može se podešavati dubina postupno po 0,2 mm od 0–2 mm.

Okretanje glave za podešavanje za dubinu (1) u smjeru kazaljke na satu: veća dubina blanjanja
Okretanje glave za podešavanje za dubinu (1) u smjeru suprotnom od kazaljke na satu: manja dubina

Nakon završetka rada podesite dubinu tako da se noževi spuste i na taj način budu zaštićeni od oštećivanja. U tu svrhu okrenite glavu za podešavanje dubine blanjanja u položaj „P“.

5.2 USISAVANJE STRUGOTINE (SL. 5)

Za optimalno usisavanje strugotine možete priključiti vreću za sakupljanje prašine (12) sadržanu u opsegu isporuke. U tu svrhu vreću za sakupljanje prašine (12) gurnite u bočni dio za izbacivanje strugotine (10) električne ručne blanjalice.

Tako ćete fiksirati vreću za sakupljanje prašine.

Vreću za sabiranje prašine (12) možete prema odabiru priključiti na lijevi li desni otvor za izbacivanje strugotine (10). Odabir otvora za izbacivanje strugotine (10) izvodi se pomoću preklopnika (9).

5.3 Paralelni graničnik (sl. 6)

Paralelni graničnik koristite kad trebate blanžati paralelno uz rub radnog komada.

Montaža paralelnog graničnika: (sl. 6)

- Držač (d) paralelnog graničnika pričvrstite priloženim vijkom s krilatom glavom (a) na lijevu stranu uređaja.
- Sad spojite držač (d) s vodilicom paralelnog graničnika (13).
- Letvica za vođenje mora uvijek biti usmjerena prema dolje.
- Utvrdite potreban razmak između paralelnog graničnika i ruba radnog komada.
- Pričvrstite dijelove pomoću zapornog vijka (b) i krilate matice (c).

6. Upravljanje

6.1 Sklopka za uključivanje/isključivanje (slika 7)

- Električna ručna blanjalica opremljena je sigurnosnom sklopkom za sprječavanje nesreća.
- Za uključivanje pritisnite bočni gumb za blokadu (3) i tipku za uključivanje (4). Gumb za blokadu (3) možete pritisnuti s lijeva i s desna.
- Da biste isključili električnu ručnu blanjalicu, pustite tipku za uključivanje (4). Ona (4) će se vratiti u početni položaj.

6.2 NAPOMENE ZA RAD

⚠ Pažnja: električna blanjalica se smije uključiti samo kada je postavljena na izradak.

6.2.1 Blanjanje površina

Podesite željenu dubinu struganja. Električnu blanjalicu postavite s prednjom osnovnom pločom na izradak i uključite je. Pomičite uređaj s obje ruke preko površine, pri tome moraju prednja i stražnja osnovna ploča potpuno nalijegati.

Za završnu obradu površine podesite samo malu dubinu struganja i površinu više puta obradite.

6.2.2 Obrubljivanje (slika 8-9)

Brzo i jednostavno obrubljivanje pod kutom od 45° omogućava V-utor (a) izrađen u prednjoj osnovnoj ploči (8).

Blanjalicu s V-utorom namjestite na rub koji namjeravate obradivati i vodite je uzduž to gruba, pri čemu trebate pripaziti na ravnomjieran pomak i konstantni položaj kuta.

6.2.3 Postupno blanjanje (slika 6, 10)

- Pomoću paralelnog graničnika (13) možete blanžati postupno.
- Montirajte paralelni graničnik (13) na lijevi stranu uređaja (vidi točku 5.3)
- Otpustite polugu za fiksiranje (a) i pozicionirajte šipku za mjerenje dubine stupnjeva (11) tako da se prikaže željena dubina. Ponovno pritegnite polugu za fiksiranje (a).

Širina stupnjeva:

Širina stupnjeva može se podesiti pomoću paralelnog graničnika (13).

Dubina stupnjeva:

Preporučujemo da podesite dubinu blanjanja od 2 mm i blanžate radni komad toliko da postignete potreban stupanj dubine.



7. Zamjena mrežnog priključka

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

8. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

8.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čistijima od prašine i prijavštine. Istrljajte uređaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uređaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uređaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uređaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uređaja ne dospije voda.

8.2 Ugljene četkice

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice. Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

8.3. Zamjena noževa za blanjanje (slika 11-13)

⚠️ Pozor: Prije svih radova na stroju izvucite mrežni utikač!

Za zamjenu noževa potreban Vam je priloženi ključ za vijke (6). On (6) se čuva u kućištu električne blanjalice. Po potrebi izvadite ključ za vijke (6) iz kućišta (vidi sl. 11).

⚠️ Pozor: Iz sigurnosnih razloga električna blanjalica ne smije se koristiti ako je u nju utaknut ključ za vijke (6).

Električna blanjalica opremljena je sa dva prekretna noža iz tvrdog metala. Prekretni noževi imaju dvije oštrice i mogu se okrenuti. Kroz utor vodilice prekretnog noža zajamčeno je pri izmjeni jednako podešenje visine. Istrošeni, tupi ili oštećeni nož morate zamijeniti.

Prekretni nož iz tvrdog metala ne možete naknadno brusiti.

Otpustite tri šesterokutna vijka (a) pomoću priloženog ključa (6) i izvadite nož od tvrdog metala bočno iz osovine blanjalice.

Prije ugradnje očistite dosjed noža. Ugradnja noža slijedi obrnutim redoslijedom. Provjerite da li je nož blanjalice usklađen s oba kraja osovine. Uvijek mijenjajte oba noža, kako bi sačuvali ravnomjerno struganje.

⚠️ Pažnja: Prije uporabe blanjalice provjerite da li je nož pravilno ugrađen, kao i pravilan dosjed!

Kontrola ispravne podešenosti (slika 13)

- (8) Prednja osnovna ploča (pokretna stopica za blanjanje)
- (5) Stražnja osnovna ploča (fiksna stopica za blanjanje)

1. Ispravna podešenost

Rezultat: Glatko izblanjana površina

2. Urezi u površini

Problem: Oštrica noža (ili oba noža) ne prolazi paralelno uz razinu stražnje osnovne ploče.

3. Brazde na početku izblanjane površine

Problem: Oštrica noža (ili oba noža) nalazi se ispod razine stražnje osnovne ploče.

4. Brazde na kraju izblanjane površine

Problem: Oštrica noža (ili oba noža) nalazi se iznad razine stražnje osnovne ploče.

8.4 Zamjena pogonskog remena (slika 14-15)

- Zamjenu remena treba obaviti kvalificirani stručnjak.
- Pogonski remen (b) mora se zamijeniti ako je istrošen.
- Otpustite vijke (a) i skinite bočni poklopac remena (7).
- Uklonite istrošen pogonski remen (b) i očistite obje remenice (c/d).
- Stavite novi pogonski remen na malu remenicu (c), provucite remen ispod rotacije osovine blanjalice i navucite na veliku remenicu (d).
- Pripazite na to da uzdužni žljebovi pogonskog remena ulegnu u otore za vođenje pogonskih kotača.
- Stavite poklopac remena (7) i pričvrstite ga vijcima (a).

HR

8.5 Održavanje

U unutrašnjosti uređaja nalaze se dijelovi koje treba održavati.

8.6 Narudžba rezervnih dijelova:

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:

- Tip uređaja
- Broj artikla uređaja
- Ident. broj uređaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

9. Zbrinjavanje i recikliranje

Uređaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.

Uređaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

⚠ Dikkat!

Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

1. Güvenlik Uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kullanma kitapçığında açıklanmıştır.

⚠ UYARI!

Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz. Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

2. Cihaz açıklaması (Şekil 1/2/3/)

1. Talaş derinliği ayar düğmesi
2. İlave sap
3. Çalıştırma kilidi
4. Açık/Kapalı şalteri
5. Arka temel plaka
6. Anahtar
7. Kayış kapağı
8. Ön temel plaka
9. Talaş çıkışı değiştirme şalteri
10. Talaş çıkışı
11. Kademe derinlik ölçüm çubuğu
12. Toz torbası
13. Paralel dayanak

3. Kullanım amacına uygun kullanım


Elektrikli el rendesi ağaç malzemelerinin rendelenmesi, oluk açılması ve kenar kırılması işlemlerinde kullanılır.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür

kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.

Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

4. Teknik özellikler

Şebeke gerilimi:	230 V~ 50 Hz
Güç:	720 W
Rölanti deviri:	17.000 dev/dak
Talaş derinliği:	2 mm
Lamba (oluk) derinliği:	0-8 mm
Planyalama genişliği:	82 mm
Koruma sınıfı:	II / 
Ağırlık:	3,6 kg

Ses ve titreşim

Ses ve titreşim değerleri EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

Ses basınç seviyesi L_{pA}	95 dB(A)
Sapma K_{pA}	3 dB
Ses gücü seviyesi L_{WA}	106 dB(A)
Sapma K_{WA}	3 dB

Kulaklık takın.

Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 60745 normuna göre ölçülmüştür.

Titreşim emisyon değeri $a_h = 4,04 \text{ m/s}^2$

Sapma $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Dikkat!

Titreşim değeri elektrikli aletin kullanım alanına göre farklılık gösterebilir ve istisnai durumlarda açıklanan değerin üzerinde olabilir.

TR

5. Çalıştırmadan önce

Makineyi elektrik şebekesine bağlamadan önce makinenin tip etiketi üzerinde belirtilen değerlerin elektrik şebekesi değerleri ile aynı olup olmadığını kontrol edin.

Makine üzerinde ayar işlemi yapmadan önce daima fişi prizden çıkarın.

5.1 Talaş derinliğini ayarlama (Şekil 4)

Talaş derinliği (1) ayarlama düğmesini döndürerek talaş derinliği, 0,2 mm'lik kademeler ile 0 – 2 mm arasındaki bir aralıkta ayarlanabilir.

Talaş derinliği (1) ayarlama düğmesini saat yönünde döndürme: büyük talaş derinliği

Talaş derinliği (1) ayarlama düğmesini saat yönünün tersi yönünde döndürme: küçük talaş derinliği

Alet ile çalışmalar tamamlandığında, talaş derinliğini, planya bıçağı makineden dışarı çıkmayacak şekilde (gömülecek) ve böylece hasar görmeyecek şekilde ayarlayın. Bunun için talaş derinliği ayar düğmesini „P“ pozisyonuna döndürün.

5.2 Talaş aspirasyonu (Şekil 5)

Oluşan talaşların mükemmel şekilde toplanmasını sağlamak için sevkیات içeriğine dahil olan toz toplama torbasını (12) bağlayın. Torbayı bağlamak için toz toplama torbasını (12), elektrikli el planyasının yan tarafındaki talaş çıkışına (10) bağlayın.

Toz toplama torbası döndürülerek sabitletir.

Toz toplama torbası (12) isteğe bağlı olarak sol veya sağ talaş dışarı atma (10) yerine bağlanabilir. Talaş dışarı atma (10) yerlerinin seçilmesi şalter (9) ile gerçekleşir.

5.3 Paralel dayanak (Şekil 6)

Planyalama (rendeleme) işlemi iş parçası kenarına paralel olarak yapılacağına paralel dayanağı (13) kullanın.

Paralel dayanak montajı (Şekil 6):

- Paralel dayanağın tutma elemanını (d) makine ile birlikte gönderilmiş olan kelebek civatası (a) ile makinenin sol tarafına bağlayın.
- Bundan sonra tutma elemanını (d) paralel dayanağın (13) kızıağı ile birleştirin.
- Kilavuz çita daima aşağıya doğru bakmalıdır.
- Paralel dayanak ve iş parçası kenarı arasında gerekli olan aralığı belirleyin.
- Parçaları kilit civatası (b) ve kelebek somunu (c) ile bağlayın.

6. Kullanma

6.1 Açık/Kapalı (Şekil 7)

- El planyası, iş kazalarının önlenmesi için bir emniyet şalteri ile donatılmıştır.
- Makineyi çalıştırmak için çalıştırma kilidi (3) düğmesine basın ve sonra çalıştırma butonuna (4) basın. Çalıştırma kilidi (3) düğmesine sağdan ve soldan basılabilir.
- El planyasını kapatmak için çalıştırma butonunu (4) bırakın. Bu durumda çalıştırma butonu (4) başlangıç pozisyonuna geri döner.

6.2 ÇALIŞMA UYARILARI

⚠ Dikkat: Elektrikli el rendesi yalnızca çalışır durumda iş parçasına yaklaştırılacaktır.

6.2.1 Görmeyecek şekilde ayarlayın.

Yüzey rendeleme İstenilen talaş derinliğini ayarlayın. Elektrikli el rendesini ön temel plakası ile işlenecek ağaç malzemesi üzerine koyun ve rendeyi çalıştırın. Rendeyi iki eliniz ile tutarak yüzey üzerinde hareket ettirin, bu esnada renderin ön ve arka temel plakası, tamamen yüzey üzerinde oturacaktır.

Yüzeylerin son kat işlenmesi için, talaş derinliğini daha küçük olarak ayarlayın ve yüzeyi birkaç defa işleyin.

6.2.2 Kenarların kırılması (Şekil 8-9)

Kenarların 45° açı ile hızlı ve kolayca kırılması için, ön temel plaka (8) üzerinde oluşturulmuş olan V oluğunu (a) kullanın. Planyayı V oluğu ile, işlenecek kenarın üzerine oturtun ve bu kenar üzerinde hareket ettirin. Bu işlem esnasında ilerlemenin düzenli olmasına ve açı pozisyonunun aynı kalmasına dikkat edin.

6.2.3 Kademe açma (Şekil 6, 10)

- Paralel dayanağı (13) kullanarak kademeler açabilirsiniz.
- Paralel dayanağı (13) makinenin sol tarafına monte edin (bkz. Madde 5.3)
- Sabitleme düğmesini (a) açın ve kademe derinlik ölçüm çubuğunu (11), açılmak istenilen kademe gösterilinceye kadar ayarlayın. Sabitleme düğmesini (a) tekrar sıkın.

Kademe genişliği:

Kademe genişliği paralel dayanak (13) ile ayarlanabilir.

Kademe derinliği:

Kademe derinliği olarak 2 mm ayarlamayı ve istenilen kademe derinliği ölçüsüne erişinceye kadar planyayı iş parçası üzerinde hareket ettirmenizi tavsiye ederiz.

7. Elektrik kablosunun değiştirilmesi

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

8. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmalarna başlamadan önce elektrik kablosunun fişini prizden çekin!

8.1 Temizleme

- Koriyucu düzenepleri, hava deliklerini ve motor gövdesini mümkün oldukça toz ve kirden arındırın ve temiz tutun. Cihazı temiz bir bezle silin veya düşük basınçlı hava üfleyerek temizleyin.
- Cihazı her kullanımdan sonra hemen temizlemenizi öneririz.
- Cihazı düzenli aralıklarla nemli bir bez ve az miktarda sıvı sabunla temizleyin. Deterjan veya solvent kullanmayın. Zira bu tür maddeler cihazın plastik parçalarını tahrip edebilir. Cihazın içine su girmemesine dikkat edin.

8.2 Kömür fırçalar

Aşın kıvılcım oluştuğunda kömür fırçaların elektrikçi uzman personel tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
Dikkat! Kömür fırçalar ancak elektrikçi uzman personel tarafından değiştirilmelidir.

8.3. Planya bıçağının değiştirilmesi (Şekil 11-13)

⚠ Dikkat: Makine üzerinde çalışmadan önce fişi prizden çıkarın!

Planya bıçağını değiştirebilmeniz için alet ile birlikte sevk edilmiş olan anahtar (6) gereklidir. Anahtar (6) el planyasının gövdesi içinde saklıdır. Anahtara gerek duyduğunuzda anahtar (6) makine gövdesinden çekerek çıkarın (bkz. Şekil 11).

⚠ Dikkat: İş güvenliği sebeplerinden dolayı planyanın anahtar (6) takılı durumdayken çalıştırılması yasaktır.

Elektrikli el rendesi, iki adet çevrilebilir sert metal bıçağı ile donatılmıştır. Çevrilebilir bıçakların iki bıçağı bulunur ve bu bıçaklar istendiğinde çevrilebilir. Çevrilebilir bıçak üzerindeki kilavuz oluğu ile eşit bıçak montaj yüksekliği sağlanır. Aşınmış, körleşmiş veya hasarlı bıçaklar değiştirilecektir.

Çevrilebilir sert metal bıçaklarının bilenmesi mümkün değildir.

Üç civatayı (a) alet ile birlikte sevk edilmiş olan anahtar (6) ile açın ve çevrilebilir sert metal bıçağı yandan, bir ağaç parçası ile planya milinden sökün.

Bıçağı monte etmeden önce bıçak yatağını temizleyin. Bıçağın montajı, sökme işleminin tersi yönünde gerçekleşir. Bıçağın, rende milinin her iki ucuna eşit mesafede yerleştirilmesini sağlayın. Düzenli talaş kaldırma işleminin sağlanması için, daima her iki bıçağı birlikte değiştirin.

⚠ Dikkat: Elektrikli el rendesini çalıştırmadan önce, bıçakların doğru pozisyonunda ve sıkı şekilde bağlı olup olmadığını kontrol edin!

TR

Dođru ayarın kontrolü (Şekil 13)

- (8) Ön temel plaka (hareketli planya pabucu)
 (5) Arka temel plaka (sabit planya pabucu)

1. Dođru ayar

Uygulama sonucu: Planyalanan yüzey düzdür.

2. Yüzeyde çentikler mevcut

Problem: Planya bıçağı (veya her iki planya bıçağı) arka temel plaka yüksekliđi ile paralel yükseklikte hareket etmiyor.

3. Planyalama yüzeyinin başlangıcındaki yırtık izleri

Problem: Planya bıçağının (veya her iki planya bıçağı) kesici bölümü arka temel plaka yüksekliğinin altındadır.

4. Planyalama yüzeyi sonundaki yırtık izleri

Problem: Planya bıçağının (veya her iki planya bıçağı) kesici bölümü arka temel plaka yüksekliğinin üzerindedir.

8.4 Tahrik kayışının deđiştirilmesi (Şekil 14-15)

- Tahrik kayışının deđiştirilmesi işlemi uzman bir personel tarafından yapılmalıdır.
- Tahrik kayışı (b) aşınmış olduğunda deđiştirilecektir.
- Civataları (a) açın ve yan kayış kapağını (7) çıkarın.
- Aşınmış olan tahrik kayışını (b) sökün ve her iki kayış kasnağını (c / d) temizleyin.
- Yeni kayışı küçük kasnak (c) üzerine takın ve planya milini döndürerek kayışın diđer ucunu büyük kasnak (d) üzerine takın.
- Tahrik kayışı üzerindeki uzunlaması oluklarının tahrik dişli kasnağı üzerindeki kılavuz oluklara geçmesine dikkat edin.
- Kayış koruma kapağını (7) takın ve civataları (a) sıkın.

8.5 Bakım

Cihazın içinde bakım gerektiren başka parçalar yoktur.

8.6 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilmelidir:

- Cihaz tipi
- Cihazın ürün numarası
- Cihazın kod numarası
- Gerekli yedek parçanın yedek parça numarası

Aktüel fiyatlar ve bilgiler için internet sitemiz:

www.isc-gmbh.info

9. İmha ve Yeniden Deđerlendirme

Cihaz, nakliyat hasarlarını önlemek amacıyla ambalaj içerisindedir. Söz konusu ambalaj bir hammadde olduğundan yeniden kullanımı mümkündür veya hammadde geri kazanımına sevk edilmelidir. Cihaz ve aksesuarları, örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden oluşmaktadır. Bozuk parçaları özel atık olarak imha edin. Ürünü satın aldığınız mağazanıza veya belediyenize danışın!

⚠ Uzmanību!

Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un zaudējumus. Tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju. Saglabājiet to, lai šī informācija katrā laikā būtu Jūsu rīcībā. Gadījumā, ja ierīce jānodod citai personai, lūdz, iedodiet līdzi šo lietošanas instrukciju. Mēs neuzņemamies nekādu atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, neievērojot šo instrukciju un drošības norādījumus.

1. Drošības norādījumi

Ar atbilstošajiem drošības norādījumiem iepazīstieties pievienotajā burtņīcīnā.

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas.

Neievērojot drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrisko triecienu, apdegumus un/vai smagas traumas.

Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai tos nepieciešamības gadījumā varētu izmantot nākotnē.

2. Ierīces apraksts (1., 2., 3. attēls)

1. Skaidas noņemšanas dziļuma regulēšanas rokturis;
2. Papildu rokturis;
3. Ieslēgšanas bloķēšanas mehānisms;
4. Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis;
5. Aizmugurējā pamatne;
6. Uzgriežņu atslēga;
7. Siksnas apvalks;
8. Priekšējā pamatne;
9. Skaidu izmešanas pārslēdzējs;
10. Skaidu izmešana;
11. Pakāpiena dziļuma mērstienis;
12. Putekļu savācējs;
13. Paralēlais atbalsts.

3. Mērķim atbilstoša lietošana


Elektriskā rokas ēvele ir paredzēta kokmateriālu ēvelēšanai, gropēšanai un noslīpēšanai.

Ierīci drīkst izmantot tikai paredzētajiem mērķiem. Ikviena lietošana, kas pārsniedz minētos mērķus, nav noteikumiem atbilstoša. Par visa veida bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operatori.

nevis ražotājs.

Lūdzam ņemt vērā to, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas profesionālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Mēs neuzņemamies nekādu garantiju, ja ierīce izmantota komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgos papilddarbos.

4. Tehniskie rādītāji

Tikla spriegums:	230 V~ 50 Hz
Jaudas patēriņš:	720 W
Apgriezienu skaits tukšgaitā:	17000 apgr./min.
Skaidas noņemšanas dziļums:	2 mm
Gropes dziļums:	0-8 mm
Ēveles platums:	82 mm
Aizsardzības klase:	II / 
Svars:	3,6 kg

Troksnis un vibrācijas

Troksņu un vibrācijas vērtības ir noskaidrotas atbilstoši EN 60745.

Troksņa spiediena līmenis L_{pA}	95 dB(A)
Kļūda K_{pA}	3 dB
Troksņa jaudas līmenis L_{WA}	106 dB(A)
Kļūda K_{WA}	3 dB

Lietojiet troksņu slāpēšanas austiņas.

Troksņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Vibrācijas summārās vērtības (trīs virzienu vektoru summa) ir noskaidrotas atbilstoši EN 60745.

Vibrāciju emisijas vērtība $a_h = 4,04 \text{ m/s}^2$

Kļūda $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Uzmanību!

Vibrāciju vērtība mainās atkarībā no elektroinstrumenta lietošanas jomas, un izņēmuma gadījumos tā var pārsniegt norādīto vērtību.

5. Pirms lietošanas sākuma

Pirms pieslēgšanas pārliedziniet, ka parametri uz datu plāksnītes sakrīt ar tīkla parametriem.

Pirms ierīcei veikt kādus regulējumus, vienmēr atvienojiet tīkla kontaktakšu.

5.1. Skaidas noņemšanas dziļuma regulēšana (4. attēls)

Griežot skaidas noņemšanas regulēšanas rokturi (1), var noregulēt skaidas noņemšanas dziļumu no 0 līdz 2 mm, virzoties pa 0,2 mm lieliem soļiem.

Griežot skaidas noņemšanas dziļuma regulēšanas rokturi (1) pulkstenrādītāja virzienā: palielina skaidas noņemšanas dziļumu.

Griežot skaidas noņemšanas dziļuma regulēšanas rokturi (1) pretēji pulkstenrādītāja virzienam: samazina skaidas noņemšanas dziļumu.

Pabeidzot darbu, skaidas noņemšanas dziļums jānoregulē tā, lai naži būtu iegremdēti un līdz ar to pasargāti no bojāšanas. Šim nolūkam skaidas noņemšanas dziļuma regulēšanas rokturi pagrieziet pozīcijā „P”.

5.2. Skaidu nosūkšana (5. attēls)

Lai nodrošinātu skaidu optimālu nosūkšanu, elektriskajai rokas ēvelei varat pievienot piegādes komplektā iekļauto putekļu savācēju (12). Šim nolūkam putekļu savācēju (12) iebīdīet ēveles skaidu izmešanas sāna atverē (10).

Putekļu savācēju nofiksē, to pagriežot. Putekļu savācēju (12) pēc izvēles var pievienot kreisajai vai labajai skaidu izmešanas atverei (10). Izvēlieties starp skaidu izmešanas atverēm (10) var arī pārslēdzēja (9) palīdzību.

5.3. Paralēlais atbalsts (6. attēls)

Ja jāēvelē paralēli detaļas malai, izmantojiet paralēlo atbalstu (13).

Paralēlā atbalsta montāža (6. attēls)

- Nostipriniet paralēlā atbalsta turētāju (d) ar pievienoto spārnskrūvi (a) ierīces kreisajā pusē.
- Turētāju (d) savienojiet ar paralēlā atbalsta bīdbloku (13).
- Vadīklai vienmēr jābūt vērstai uz leju.
- Nosakiet nepieciešamo attālumu starp paralēlo atbalstu un detaļas malu.
- Nostipriniet daļas ar stiprināšanas bultskrūvi (b) un spārnuzgriezni (c).

6. Lietošana

6.1. Ieslēgšanas un izslēgšanas slēdzis (7. attēls)

- Lai novērstu nelaimes gadījumus, elektriskā rokas ēvele aprīkota ar drošības slēdži.
- Lai ierīci ieslēgtu, nospiediet sānu fiksēšanas pogu (3) un ieslēgšanas taustiņu (4). Fiksēšanas pogu (3) var nospiegt no kreisās un labās puses.
- Lai ēveli ieslēgtu, atlaidiet ieslēgšanas taustiņu (4). Ieslēgšanas taustiņš (4) atlec sākuma pozīcijā.

6.2. Darba norādījumi

⚠ Uzmanību! Elektrisko rokas ēveli drīkst pievirzīt detaļai tikai ieslēgtā veidā.

6.2.1. Virsmu ēvelēšana

Noregulējiet nepieciešamo skaidas noņemšanas dziļumu. Ēveles priekšējo pamatni uzlieciet uz apstrādājamā koksnes gabala un ieslēdziet ierīci. Ar abām rokām virziet ēveli pa virsmu, turklāt priekšējai un aizmugurējai pamatnei pilnīgi jāpiekļaujas virsmai.

Virsmu galīgai apstrādei noregulējiet tikai nelielu skaidas noņemšanas dziļumu un vairākas reizes apstrādājiet virsmu.

6.2.2. Malu noslīpēšana (8., 9. attēls)

Ātra un vienkārša malu noslīpēšana 45° leņķī ir iespējama, pateicoties ierīces priekšējā pamatnē (8) iemontētai V veida gropi (a).

Uzlieciet ēveli ar V veida gropi uz apstrādājamās malas un virziet ierīci pa malu, ievērojot vienmērīgu padēvi un nemainīgu leņķa stāvokli.

6.2.3. Pakāpienu ēvelēšana (6., 10. attēls)

- Ar paralēlā atbalsta (13) palīdzību var ēvelēt pakāpienus.
- Paralēlo atbalstu (13) piemontējiet ierīces kreisajā pusē (sk. 5.3. punktu).
- Atbrīvojiet fiksējošo sviru (a) un novietojiet pakāpiena dziļuma mērstieni (11) tā, lai būtu uzrādīts nepieciešamais pakāpiena dziļums. Atkārtoti pievelciet fiksējošo sviru (a).

Pakāpiena platums

Pakāpiena platumu var noregulēt ar paralēlo atbalstu (13).

Pakāpiena dziļums

Mēs iesakām noregulēt 2 mm lielu skaidas noņemšanas dziļumu un ēvelēt detaļu tik bieži, līdz sasniegts nepieciešamais pakāpiena dziļums.

7. Tikla pieslēguma vada nomainīšana

Ja šīs ierīces tikla pieslēguma vads tiek sabojāts, ražotājam vai servisa dienestam, vai atbilstoši kvalificētai personai tas ir jānomaina, lai izvairītos no iespējamā apdraudējuma.

8. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

Pirms visiem tīrīšanas darbiem atvienojiet kontaktdakšu.

8.1 Tīrīšana

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu maksimāli tīrus no putekļiem un netīrumiem. Norīvējiet ierīci ar tīru lupatu vai nopūtiet to ar zema spiediena gaisu.
- Mēs iesakām tīrīt ierīci tieši pēc katras lietošanas.
- Regulāri tīrīt ierīci ar mitru lupatu un mazliet šķidrājam ziepēm. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, kas varētu bojāt ierīces plastmasas detaļas. Uzmanieties, lai ierīces iekšpusē neiekrītu ūdens.
- Uzturiet tīrus nosūkšanas caurumus orbitālo kustību plāksnē.
- Ja ierīcei radies kāds bojājums, neskatoties uz rūpīgajām ražošanas un pārbaudes metodēm, tās remonts jāveic speciālistam.

8.2 Oglu suku

Pārmērīgas dzirksteļošanas gadījumā ogļu suku jāpārbauda kvalificētam elektriķim. Uzmanību! Oglu suku drīkst nomainīt tikai kvalificēts elektriķis.

8.3. Ēveles nažu maiņa (11., 13. attēls)

⚠ Uzmanību! Pirms veicat ierīcei jebkādas darbus, izvelciet kontaktdakšu no kontaktlīdziņiem!

Lai nomainītu ēveles nažus, nepieciešama pievienotā uzgriežņu atslēga (6), kas glabājas ēveles korpusā. Vajadzības gadījumā izvelciet to ierīces no korpusa (sk. 11. attēlu).

⚠ Uzmanību! Drošības apsvērumu dēļ elektrisko ēveli nedrīkst lietot ar ievietotu uzgriežņu atslēgu (6).

Elektriskā rokas ēvele ir aprīkota ar diviem cietmetāla grozāmiem nažiem. Tiem ir divi asmeņi, un tos var grozīt. Pateicoties grozāmo nažu vadgropi, veicot maiņu, tiek nodrošināts vienāds augstuma regulējums. Jānomaina nolietoti, neasi vai bojāti naži.

Cietmetāla grozāmos nažus nav iespējams uzasināt.

Izmantojot pievienoto uzgriežņu atslēgu (6), atskrūvējiet trīs sešstūrģalvas skrūves (a) un ar koksnes gabala palīdzību izvīziet sāņus no ēveles vārpstas cietmetāla grozāmos nažus.

Pirms montāžas notīriet nažu līgzdu. Nažu montāžu veiciet apgrieztā kārtībā. Nodrošiniet, lai ēveles nazis sakristu ar ēveles vārpstas abiem galiem. Vienmēr nomainiet abus nažus, lai nodrošinātu nemainīgu skaidas noņemšanu.

⚠ Uzmanību! Pirms sākt lietot elektrisko rokas ēveli, jāpārbauda, vai ir pareizs nažu montāžas stāvoklis un nostiprinājums!

Pareizā regulējuma pārbaude (13. attēls)

- (8) Priekšējā pamatne (kustīgā daļa)
- (5) Aizmugurējā pamatne (nekustīgā daļa)

1. Pareizs regulējums

Rezultāts: gluda ēvelēta virsma.

2. Ierobi virsmā

Problēma: ēveles naža (vai abu nažu) asmens nerotē paralēli aizmugurējās pamatnes augstumam.

3. Grumbas ēvelējamās virsmas sākumā

Problēma: ēveles naža (vai abu nažu) asmens atrodas zemāk par aizmugurējās pamatnes augstumu.

4. Grumbas ēvelējamās virsmas beigās

Problēma: ēveles naža (vai abu nažu) asmens atrodas augstāk par aizmugurējās pamatnes augstumu.

LV

8.4. Dzentsiksnas maiņa (14.,15. attēls)

- Siksnnas maiņa jāveic kvalificētam speciālistam.
- Dzentsiksna (b) jāmaina, ja tā ir nodilusi.
- Atskrūvējiet skrūves (a) un noņemiet sānisko siksnnas apvalku (7).
- Noņemiet nodilušo dzentsiksnu (b) un notīriet abus siksnnas skriemeļus (c / d).
- Uzlieciet jaunu dzentsiksnu uz mazā siksnnas skriemeļa (c) un uzvelciet siksnu uz lielā siksnnas skriemeļa (d), griežot ēveles vārpstu.
- Pievērsiet uzmanību tam, lai dzentsiksnas garenās renītes atrastos vadošo riteni vadgropēs.
- Uzlieciet siksnnas apvalku (7) un nostipriniet to ar skrūvēm (a).

8.5 Apkope

Ierīces iekšpusē neatrodas nekādas citas detaļas, kurām būtu jāveic apkope.

8.6 Rezerves daļu pasūtīšana

Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:

- ierīces tips,
 - ierīces artikula numurs,
 - ierīces identifikācijas numurs,
 - nepieciešamās rezerves daļas numurs.
- Pašreizējās cenas un informāciju var atrast www.isc-gmbh.info

9. Pārstrāde un atkārtota izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no transportēšanas bojājumiem. Šis iepakojums ir izejmateriāls un līdz ar to ir izmantojams otrreiz vai var tikt atgriezts izejvielu apritē. Ierīce un tā piederumi sastāv no dažādiem materiāliem, piem., metāla un plastmasas. Nododiet defektīvās detaļas īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!



⚠ Figyelem!

A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljon az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítse vele ezt a használati utasítást is.

Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetcskében találhatóak.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.

A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.

Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

2. A készülék leírása (lásd az 1/2/3-as képet)

1. Beállítógomb a forgácsolóhoz
2. Pótfogantyú
3. Bekapcsolás elleni zár
4. Be-/ki- kapcsoló
5. Hátlap alapelem
6. Csavarkulcs
7. Szijburkolat
8. Elülső alapelem
9. Átkapcsoló a forgácsolóhoz
10. Forgácsoló
11. Lépcsőmélység-mérő
12. Porfogózsák
13. Párhuzamos ütköző

3. Rendeltetőszerű használat

Az elektromos kézigyű fadarabok gyalulására, homyolására és ferdére való vágására van előrelátva.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít

rendeltetőszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

4. Technikai adatok

Hálózati feszültség:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	720 W
Üresjárat-fordulatszám:	17.000 perc ⁻¹
Forgácsolómélység:	2 mm
Horonymélység:	0-8 mm
Gyaluszélesség:	82 mm
Védőosztály:	II /
Tömeg:	3,6 kg

Zaj és vibrálás

A zaj és a vibrációs értékek az EN 60745 szerint lettek mérve.

Hangnyomásérték L_{pA}	95 dB(A)
Bizonytalanság K_{pA}	3 dB
Hangteljesítményérték L_{WA}	106 dB(A)
Bizonytalanság K_{WA}	3 dB

Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.

A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

Rezgésszértékek (három irány vektorösszege) az EN 60745 szerint lettek meghatározva.

Rezgésemisszióértékek $a_h = 4,04 \text{ m/s}^2$
Bizonytalanság $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Figyelem!

Az elektromos szerszám rezgésértéke a bevetési résztől függően meg fog változni és kivételes esetekben a megadott érték felett lehet.

HU

5. Beüzemeltetés előtt

Győződjön meg a rákapcsolás előtt arról, hogy a típus táblán megadott adatok megegyeznek a hálózati adatokkal.

Húzza mindig ki a hálózati csatlakozót, mielőtt beállításokat végezne el a készüléken.

5.1 A forgácsolási mélység beállítása (4-es kép)

A forgácsolási mélységre szolgáló beállítógomb (1) csavarása által lehet a forgácsolási mélységet 0,2 mm-es lépésekben 0-tól – 2 mm-ig beállítani.

A forgácsolási mélységre szolgáló beállítógombnak (1) az óramutató forgási irányába való csavarása: magasabb forgácsolási mélység

A forgácsolási mélységre szolgáló beállítógombnak (1) az óramutató járásával ellenkező irányába való csavarása: alacsonyabb forgácsolási mélység

A munka befejezése után úgy kell beállítani a forgácsolási mélységet, hogy a kések el legyenek súlyeszve és ezáltal sérülések elől védve legyenek. Csavarja a forgácsolási mélység beállító gombját a „P” pozícióba.

5.2 Forgácsolási mélység (5-ös kép)

Optimális forgácsolási mélység céljából, rá lehet kapcsolni az elektromos-kézigyalura egy, tartozékként vele szállított porfogózsákot (12). Tolja ehhez a porfogózsákot (12) az elektromos-kézigyalu oldali forgácsolási mélységébe (10).

A porfogózsák elfordítás által lesz rögzítve.

A porfogózsákot (12) tetszés szerint a baloldali vagy a jobboldali forgácsolási mélységébe (10) lehet rákapcsolni. A forgácsolási mélység (10) közötti kiválasztás az átkapcsoló (9) által történik.

5.3 Párhuzamos ütköző (6-os ábra)

Használja a párhuzamos ütközőt (13), ha a munkadarab széléhez párhuzamosan kell gyalulnia.

A párhuzamos ütköző felszerelése (6-os kép):

- Erősítse fel a vele szállított szárnyascsavarral (a) a készülék bal oldalára a párhuzamos ütköző tartóját (d).
- Kapcsolja ezután össze a tartót (d) a párhuzamos ütköző (13) szárnyával.
- A vezetőléccnek mindig lefelé kell kiigazítva lennie.
- Határozza meg a párhuzamos ütköző és a munkadarab széle közötti szükséges távolságot.
- Erősítse oda a részeket a biztosító csavarral (b) és a szárnyasanyával (c).

6. Kezelés

6.1 Be-/kikapcsoló (7-es kép)

- Az elektromos kézigyalu a balesetvédelehez egy biztonsági kapcsolóval van felszerelve.
- A bekapcsoláshoz megnyomni az oldali zárógombot (3) és nyomni a kapcsolóasztert (4). A zárógombot (3) balról és jobbról is lehet üzemeltetni.
- Az elektromos kézigyalu kikapcsolásához elengedni a kapcsolóasztert (4). A kapcsolóasztert (4) visszaengrik a kiindulóállásba.

6.2 Utasítások a munkához

⚠ Figyelem: Az elektromos kézigyalut csak bekapcsolt állapotban szabad a munkadarabhoz vezetni

6.2.1 Felületek gyalulása

Állítsa be a kívánt forgácsolási mélységet. Az elektromos kézigyalut az elülső alaplappal a megmunkálendő fadarabra ráilleszteni és bekapcsolni a gyalut. Az elektromos-gyalut a felületen két kézzel tolni, ennél az elülső és a hátulsó alaplappal is teljessen fel kell feküdnie.

A felületek lezáró megdolgozásához egy sekély forgácsolási mélységet beállítani és a felületet többszörösen megdolgozni.

6.2.2 A perem éltompítása (képek 8-tól – 9-ig)

A peremek 45°-ú szögben levő gyors és könnyű éltompítását, az elülső alaplappal (8) bedolgozott V-rovátka (a) teszi lehetővé.

A gyalut a V-rovátkával a megmunkálendő peremre helyezni és ezen végig tolni, ennél egy egyenletes előretolásra és a konstans szögfekvésre kell ügyelni.

6.2.3 Lépcsőzetek gyalulása (6-os, 10-es kép)

- A párhuzamos ütköző (13) segítségével tud lépcsőzeteket gyalulni.
- Szerelje fel a párhuzamos ütközőt (13) a készülék bal oldalára (lásd az 5.3-as pontot)
- Eressze meg a rögzítőkart (a) és állítsa úgy be a lépcsőmélység-mérőrudat (11), hogy a kívánt lépcsőmélység legyen kimutatva. Húzza ismét fesze a rögzítőkart (a).

Lépcsőszélesség:

A lépcsőszélességet a párhuzamosütközővel (13) lehet beállítani.

Lépcsőmélység:

Mi azt ajánljuk, hogy egy 2 mm-es forgácsolási mélységet állítson be, és hogy annyiszor gyaluljon a munkadarabon, ameddig el nem érte a szükséges lépcsőmélységet.

7. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése

Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgálatosa, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

8. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

8.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyílásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fújja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

8.2 Szénkefék

Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által. Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

8.3. A gyalukések kicserélése (képek 11-től-13-ig)

⚠ Figyelem: A gépen történő munkák előtt mindig kihúzni a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzatból.

A gyalukés kicseréléhez a mellélekelt csavarkulcsra (6) van szüksége. A csavarkulcs (6) az elektromos-gyalu gépházában van tárolva. Szükség esetén húzza ki a csavarkulcsot (6) a gépházából (lásd a 11-es ábrát).

⚠ Figyelem: Biztonsági okoból nem szabad az elektromos gyalut bedugott csavarkulccsal (6) üzemeltetni.

Az elektromos-kézigyalu két keményfém-váltókéssel van felszerelve. A váltókéseknek két élle rendelkeznek és meg lehet őket fordítani. A váltókések vezető rovátkája által csere esetén is biztosítva van ugyanaz a beállított magasság. Kopott, tompa vagy károsult késeket ki kell cserélni.

A keményfém-váltókéseket nem lehet utánkőszőrülni.

Lazítsa meg a mellékelt csavarkulccsal (6) a hatszögletes csavarokat (a) és tolja ki oldalra egy fadarabbal a keményfém-váltókéseket a gyalutengelyből.

Beépítés előtt tisztítsa meg a kés fekvőhelyét. A kések beépítése az ellenkező sorrendben történik. Biztosítsa, hogy a gyalukés a gyalutengely mindkét végével megegyezzen. A változatlan forgácsleszedés biztosítása érdekében cserélje mindig mind a két kést ki.

⚠ Figyelem: Az elektromos-kézigyalu beüzemeltetése előtt meg kell vizsgálni a késeket a helyes beépítési helyzetükre és feszes fekvésükre!

Ellenőrizze le a helyes beállítás (13-as kép)

- (8) Elülső alaplapp (mozgatható gyalusaru)
- (5) Hátsósó alaplapp (rögzített gyalusaru)

1. Helyes beállítás

Eredmény: Sima gyalufelület

HU**2. Rovátkák a felületen**

Probléma: A gyalukés (vagy mind a két gyalukés) éle nem áll párhuzamosan a hátulsó alaplemez magasságához.

3. Barázdák a gyalufelület elején

Probléma: A gyalukés (vagy mind a két gyalukés) éle a hátulsó alaplemez magassága alatt fekszik.

4. Barázdák a gyalufelület végén

Probléma: A gyalukés (vagy mind a két gyalukés) éle a hátulsó alaplemez magassága felett fekszik.

8.4 A meghajtósíj kicserélése (képek 14-től-15-ig)

- A hajtósíj kicserélésének egy kvalifikált szakember által kell megtörténnie.
- Ha elkopott, akkor ki kell cserélni a hajtósíjat (b).
- Eressze meg a csavarokat (a) és vegye le az oldali szijburkolatot (7).
- Távolítsa el az elkopott meghajtósíjat (b) és tisztítsa meg a két szíjtárcsát (c/d).
- Fektesse az új meghajtósíjat a kis szíjtárcsára (c) és húzza a síjat a gyalutengely forgatásával a nagy szíjtárcsára (d) rá.
- Ügyeljen arra, hogy a meghajtósíj hosszanti barázdái a meghajtó kerekek vezetőhoronyaiban legyenek.
- A szijburkolatot (7) felrakni és a csavarokkal (a) rögzíteni.

8.5 Karbantartás

A készülék belsejében nem található további karbantartandó rész.

8.6 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
 - A készülék cikkszámát
 - A készülék ident-számát
 - A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számát
- Aktuális árak és információk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

9. Megsemmisítés és újrahsznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyag körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladék megsemmisítéshez. Érdeklődjön utána a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

NO**⚠ OBS!**

Når man bruker maskiner, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen.

Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir maskinen videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen sammen med maskinen.

Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

1. Sikkerhetsinstrukser

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i de vedlagte heftene.

⚠ ADVARSEL!

Vennligst les gjennom sikkerhetsveiledningene og instruksene.

Forsømmelser mot innholdet i sikkerhetsinstruksene og veiledningene, kan forårsake følger som elektrisk støt, brann og/eller store skader.

Oppbevar alle sikkerhetsinstruksene og veiledningene for fremtidig bruk.

2. Beskrivelse av maskinen (fig. 1/2/3)

1. Reguleringsknapp for spondybde
2. Støttehåndtak
3. Startspærre
4. PÅ/AV-bryter
5. Bakre grunnplate
6. Skrunøkkel
7. Remdeksel
8. Fremre grunnplate
9. Vendebryter for sponutkast
10. Sponutkast
11. Målestav for trinndybde
12. Støvpopsamlingssekk
13. Parallellanlegg

3. Forskriftsmessig bruk


Den elektriske håndhøvelen er beregnet på høvling, falsing og skråskjæring av tredeler.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig.

Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/maskinpasseren ansvarlig.

Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

4. Tekniske data

Nettspenning:	230 V ~ 50 Hz
Opptatt effekt:	720 W
Ubelastet turtall:	17.000 min ⁻¹
Spondybde:	2 mm
Falsdybde:	0-8 mm
Høvelbredde:	82 mm
Sikkerhetsklasse:	II / 
Vekt:	3,6 kg

Støy og vibrasjoner

Støy- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med EN 60745.

Lydtryknivå L_{pA}	95 dB(A)
Usikkerhet K_{pA}	3 dB
Lydeffektnivå L_{WA}	106 dB(A)
Usikkerhet K_{WA}	3 dB

Bruk hørselsvern.

Dersom man utsettes for støy, kan dette føre til redusert hørsel.

Samlede verdier for vibrasjon (vektorsum for tre retninger) målt i samsvar med EN 60745.

Emisjonsverdi for vibrasjoner $a_h = 4,04 \text{ m/s}^2$
Usikkerhet $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ OBS!

Vibrasjonsverdien endrer seg på grunn av bruksområdet for elektroverktøyet og kan i unntakstilfeller ligge over angitt verdi.

NO

5. Før maskinen tas i bruk

Før du tilkople maskinen, må du kontrollere at opplysningene på merkeplaten stemmer overens med tilsvarende opplysninger for nettet.

Trekk alltid ut nettpluggen før du utfører innstillinger på maskinen.

5.1 Innstilling av spondybden (figur 4)

Ved å dreie på reguleringsknappen for spondybde (1) kan spondybden stilles inn i trinn på 0,2 mm fra 0-2 mm.

Reguleringsknappen for spondybde (1) dreies med urviseren: større spondybde

Reguleringsknappen for spondybde (1) dreies mot urviseren: mindre spondybde

Når arbeidet er avsluttet, skal spondybden stilles inn slik at knivene er nedsenket og dermed beskyttet mot skader. Drei i denne forbindelse reguleringsknappen for spondybde til stillingen "P".

5.2 Sponavsug (figur 5)

For å få et optimalt sponavsug, kan du kople den elektriske håndhøvelen til en støvopsamlingssekk (12) som følger med i leveringen. Skyv i denne forbindelse støvopsamlingssekken (12) inn i sponutkastet (10) på siden av den elektriske håndhøvelen.

Støvopsamlingssekken festes ved å dreies på.

Man kan velge om man vil kople støvopsamlingssekken (12) til det venstre eller det høyre sponutkastet (10). Valget mellom sponutkastene (10) skjer ved hjelp av vendebryteren (9).

5.3 Parallellanlegg (figur 6)

Bruk parallellanlegget (13) dersom det skal høvles parallelt med kanten av arbeidsstykket.

Montering av parallellanlegg (figur 6):

- Fest holderen (d) for parallellanlegget på venstre side av maskinen med den vingeskruen (a) som fulgte med i leveringen.
- Forbind nå holderen (d) med parallellanleggets sleide (13).
- Styrelisten må alltid peke mot undersiden.
- Fastsett den avstand som behøves mellom parallellanlegget og kanten av arbeidsstykket.
- Fest delene med låseskruen (b) og vingemutteren (c).

6. Betjening

6.1 PÅ/AV-bryter (fig. 7)

- Den elektriske håndhøvelen er utstyrt med sikkerhetsbryter for å forebygge ulykker.
- Trykk på låseknappen (3) på siden av maskinen for å starte den, og trykk på bryterasten (4). Låseknappen (3) kan betjenes fra venstre og høyre side.
- Slipp løs bryterasten (4) for å slå av den elektriske håndhøvelen. Bryterasten (4) spretter tilbake til utgangsstilling.

6.2 Arbeidsinstruksjoner

⚠ OBS: Den elektriske håndhøvelen må bare føres inntil arbeidsstykket når den er slått på.

6.2.1 Hovling av flater

Still inn ønsket spondybde. Sett den elektriske håndhøvelen med den fremre grunnplaten på trestykket som skal bearbeides, og slå på høvelen. Skyv den elektriske håndhøvelen over flaten med begge hender. I denne forbindelse må fremre og bakre grunnplate ligge fullstendig ned på flaten.

Still bare inn en liten spondybde for den endelige bearbeidningen av flatene, og bearbeid flaten gjentatte ganger.

6.2.2 Fasing av kanter (figur 8-9)

En rask og enkel fasing av kanter i 45° vinkel muliggjøres ved hjelp av det V-sporet (a) som er innarbeidet i den fremre grunnplaten (8). Sett høvelen med V-sporet på kanten som skal bearbeides, og før den langs denne kanten. I denne forbindelse må du sørge for en jevn fremføring og konstant vinkelstilling.

6.2.3 Høvling av trinn (figur 6, 10)

- Ved hjelp av parallellanlegget (13) kan du høvle trinn.
- Monter parallellanlegget (13) på venstre side av maskinen (se punkt 5.3).
- Løsne fastspenningshåndtaket (a) og plasser målestokken for trinndybde (11) slik at ønsket trinndybde vises. Spenn fast fastspenningshåndtaket (a) igjen.

Trinnbredde:

Trinnbredden kan stilles inn med parallellanlegget (13).

Trinndybde:

Vi anbefaler å stille inn en sponndybde på 2 mm og høvle over arbeidsstykket gjentatte ganger, helt til den nødvendige trinndybden er nådd.

7. Utskiftning av nettkabelen

Hvis nettkabelen til denne maskinen blir skadet, må den skiftes ut av produsenten, av produsentens kundeservice eller tilsvarende kvalifisert person, slik at risikoer unngås.

8. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler

Trekk alltid ut nettpluggen når det skal utføres rengjøringsarbeider.

8.1 Rengjøring

- Hold sikkerhetsinnretningene, ventilasjonsåpningene og motorhuset så fri for støv og smuss som mulig. Gni maskinen ren med en ren klut, eller blås den ren med trykkluft med lavt trykk.
- Vi anbefaler å rengjøre maskinen omgående etter bruk.
- Rengjør maskinen med jevne mellomrom med en fuktig klut og litt smøresåpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.
- Hold avsugingsåpningene i den oscillerende platen rene.
- Dersom maskinen på tross av omhyggelige produksjons- og kontrollmetoder skulle ha en defekt, skal reparasjonen utføres av en fagmann.

8.2 Kullbørster

Dersom gnistdannelsen er for stor, må du be en autorisert elektriker kontrollere kullbørstene. OBS! Kullbørstene skal bare skiftes ut av en autorisert elektriker.

8.3. Utskiftning av høvelens kniver (figur 11-13)

⚠ OBS: Trekk nettpluggen ut av stikkkontakten for alle arbeider på maskinen.

Du trenger den vedlagte skrunøkkel (6) for å skifte ut høvelens kniver. Skrunøkkel (6) oppbevares i huset til den elektriske håndhøvelen. Trekk ved behov skrunøkkel (6) ut av huset (se fig. 11).

⚠ OBS: Av sikkerhetsgrunner er det ikke tillatt å bruke elektrohøvelen med når skrunøkkel (6) er stukket inn.

Den elektriske håndhøvelen er utstyrt med to vendbare kniver av hardmetall. Vendeknivene har to egger og kan vendes. Ved hjelp av vendeknivens styrespor sikres det en identisk høydeinnstilling ved en veksell. Nedslitte, sløve eller skadde kniver må skiftes ut.

Det er ikke mulig å slipe vendekniver av hardmetall.

Løsne de tre sekskantskruene (a) med den vedlagte skrunøkkel (6) og skyv vendeknivene av hardmetall ut av høvelens aksel mot siden ved hjelp av et trestykke.

Rengjør knivsetet før du monterer knivene. Monteringen av knivene utføres i motsatt rekkefølge. Pass på at høvelens kniv stemmer overens med de to endene på høvelens aksel. Skift alltid ut begge knivene samtidig for å sikre at sponskjæringen holdes konstant.

⚠ OBS: Før du tar i bruk den elektriske håndhøvelen, må du kontrollere at knivene er korrekt montert og sitter forsvarlig fast!

Kontroll av korrekt innstilling (figur 13)

- (8) Fremre grunnplate (bevegelig høvelsåle)
- (5) Bakre grunnplate (stasjonær høvelsåle)

1. Korrekt innstilling

Resultat: Glatt høvlet overflate

2. Hakk i overflaten

Problem: Høvelknivens egg (eller eggene til begge høvelknivene) forløper ikke parallelt med høyden på bakre grunnplate.

NO

3. Furer i begynnelsen av den høylede flaten

Problem: Høvelknivens egg (eller eggene til begge høvelknivene) ligger under høyden på bakre grunnplate.

4. Furer i enden av den høylede flaten

Problem: Høvelknivens egg (eller eggene til begge høvelknivene) ligger over høyden på bakre grunnplate.

8.4 Utskiftning av drivremmen (figur 14-15)

- Utskiftningen av remmen bør utføres av en kvalifisert fagmann.
- Drivremmen (b) må skiftes ut hvis den er nedslitt.
- Løsne skruene (a) og ta av remdekslet (7) på siden.
- Demonter den nedslitte drivremmen (b) og rengjør de to remskivene (c / d).
- Legg den nye drivremmen på den lille remskiven (c) og trekk remmen opp på den store remskiven (d) ved å dreie på høvelens aksel.
- Pass på at de langsgående rillene i drivremmen ligger i styresporene i drivhjulene.
- Sett på remdekslet (7) og fest det med skruene (a).

8.5 Vedlikehold

Det befinner seg ingen deler som kan vedlikeholdes inne i maskinen.

8.6 Bestilling av reservedeler

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under www.isc-gmbh.info

9. Avfallsbehandling og gjenvinning

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet.

Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

⚠ Athugið!

Við notkun tækja þarf að gera ákveðnar öryggisráðstafanir til að fyrirbyggja slys á fólki. Lesið þessar notkunarleiðbeiningar því vandlega. Geymið öryggisleiðbeiningarnar vel þannig að alltaf sé greiður aðgangur að þeim. Ef tækið er lánað skal sjá til þess að lántaki fái öryggisleiðbeiningarnar í hendur.

Engin ábyrgð er tekin á slysum eða tjóni sem orsakast af því að ekki er farið eftir þessum leiðbeiningum og öryggisupplýsingum.

1. Öryggisatriði

Viðkomandi öryggisupplýsingar er að finna í meðfylgjandi bæklingi.

⚠ AÐVÖRUN!**Lesið öll öryggisleiðbeiningar og tilmæli.**

Ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningum og tilmælum getur það orsakað raflost, bruna og/eða alvarleg meiðsl.

Geimið öryggisleiðbeiningarnar og aðrar leiðbeiningar til síðari nota.

2. Tækis lýsing (myndir 1/2/3)

1. Stilling fyrir hefildýpt
2. Aukahaldfang
3. Höfuðrotalæsing
4. Höfuðrofi
5. Aftari grunnflötur
6. Skrúflykill
7. Reimarhlíf
8. Fremri grunnflötur
9. Rofi fyrir spónautblástur
10. Spónautblástur
11. Dýptarkvarði
12. Spónapoki
13. Stýring

3. Notkun samkvæmt tilætlan

Handhefillinn er ætlaður til þess að hefja, fræsa og afkanta víðarhluti.

Tækið má einungis nota eins og lýst er í notandaleiðbeiningunum. Öll önnur notkun er ekki leyfileg. Fyrir allan skaða, slys eða þessháttar sem hlýst getur af þessháttar notkun er notandi / eigandi ábyrgur fyrir en ekki framleiðandi tækisins.

Athugið, að verkfæri okkar eru ekki til þess ætluð að nota þau á verkstæðum í iðnaði, á verkstæðum handverks og þau eru ekki byggð fyrir slíka notkun. Við tökum enga ábyrgð ef verkfærið er notað á verkstæðum og í iðnaði eða svipuðum fyrirtækjum.

4. Tæknilegar upplýsingar

Spenna:	230 V~ 50 Hz
Kraftur:	720 W
Snúningshraði án álags:	17.000 min ⁻¹
Hefildýpt:	2 mm
Falsdýpt:	0-8 mm
Hefilbreidd:	82 mm
Öryggisgerð:	II /
Þyngd:	3,6 kg

Hávaði og titringur

Hávaða- og titringsgildi voru mæld samkvæmt EN 60745.

Hámarks hljóðþrýstingur L_{pA}	95 dB(A)
Övissa K_{pA}	3 dB
Hámarks hávaði L_{WA}	106 dB(A)
Övissa K_{WA}	3 dB

Notið eyrnahlífar.

Hávaði getur orsakað varanlegan heyrnaskaða.

Sveiflugildi (vektorar í þremur viddum) voru mæld eftir EN 60745.

Sveiflugildi $a_h = 4,04 \text{ m/s}^2$
Övissa $K = 1,5 \text{ m/s}^2$

⚠ Varúð!

Sveiflugildi geta breyst eftir því hvernig og hvar rafmagnsverkfærið er notað og getur í undantekningartilvikum farið upp yfir þau hámarksgildi sem hér eru uppgöfin.

IS

5. Fyrir notkun

Gangið úr skugga um að spenna rafrásarinnar sem nota á sé sú sama og gefin er upp í upplýsingarskilti.

Tækið tækið ávallt úr sambandi við straum á meðan að tækið er stillt.

5.1 Stilling hefildýptar (mynd 4)

Hægt er að stilla dýpt hefilsins með þar til gerðri stilliskrúfu (1) í 0,2 mm stígm frá 0 til 2 mm.

Stilliskrúfu (1) snúid réttssælis: meiri hefildýpt

Stilliskrúfu (1) snúid rangsælis: minni hefildýpt

Eftir notkun á tækinu ætti að stilla hefildýptina á núll þannig að hnifurinn skemmist ekki. Til þess verður að snúa stilliskrúfunni á stöðuna „P“.

5.2 Spónasuga (mynd 5)

Hægt er að tengja meðfylgjandi spónapoka (12) við hefilinn til þess söga burt spænið og ryk. Til þess verður að smeygja spónapokanum (12) á spónaútblastursrör (10) hefilsins.

Spónapokinn er festur með því að snúa honum.

Hægt er að tengja spónapokann (12) á hægra-, eða vinstra útblástursrörið (10). Velja verður á milli útblástursáttar (10) með þar til gerðum rofa (9).

5.3 Stýring (mynd 6)

Notið stýringuna (13) ef að heflla á langsum á kant verkstykkisins.

Festing stýringar (mynd 6):

- Festing stýringarinnar (d) er skrófuð föst vinstramegin á tækið með vængjaskrúfu (a).
- Tengid nú festinguna (d) við raufar stýringarinnar (13).
- Stýrilistinn verður ávallt að snúa niðrávið.
- Ákveðið millibilið á milli stýringar og kantar verkstykkis.
- Læsið nú stýringunni með skrófunni (b) og vængjaróni (c).

6. Notkun

6.1 Höfuðrofi (mynd 7)

- Rafmagnshandhefillinn er útbúinn öryggisrofa til þess að koma í veg fyrir slys og meiðsli.
- Til að gangsetja hefilinn verður að þrýsta inn læsingarrofanum (3) á meðan að höfuðrofanum (4) er þrýst inn. Hægt er að þrýsta læsingarrofanum (3) inn frá báðum áttum.
- Losið um höfuðrofann (4) til þess að slökkva á hefilinum. Höfuðrofann (4) fer nú sjálfkrafa í byrjunarstöðu sína.

6.2 Notkunarábendingar

⚠ **Varúð:** Einungis má leggja hefilinn að verkstykkinu á meðan að hann er í gangi.

6.2.1 Fræst og slétt

Stillið inn réttu hefildýptina. Leggið fremri grunnflöt hefilsins á verkstykkið og gangsetjið hefilinn. Rennið hefilinum með báðum höndum yfir verkstykkið á meðan að fremri-, og aftari grunnflötur hefilsins liggja þétt að verkstykkinu.

Til að slétta vel flöt verður að stilla á mjög litla hefildýpt og heflla margsinnis yfir flötin þar til að hann er orðin flatur og beinn.

6.2.2 Heflað á kanta (myndir 8-9)

V-rauf (a) í fremri grunnfletinum (8) gerir mögulegt að heflla á einfaldan hátt 45° á kant. Leggið V-raufina á kantinn sem að heflla á og rennið hefilinum meðfram raufinni. Athugið að renna hefilinum með jöfnum hraða til þess að tryggja jafnann kant á efnið.

6.2.3 Prep hefluð (myndir 6, 10)

- Með hjálp stýringarinnar (13) er hægt að heflla þrep.
- Festið stýringuna (13) á vinstri hlið hefilsins (sjá lið 5.3).
- Losið um festinguna (a) og stillið prepadýptarskalann (11) þannig að rétta dýpt þreps er sýnd. Festið þvinæst aftur festinguna (a).

Prepbreidd:

Prepbreiddina er hægt að stilla með langsum-stýringunni (13).

Prepdýpt:

Við mælum með því að stilla inn 2mm hefildýpt og heflla oft yfir efnið þar til að rétta dýptinni er náð.



7. Skipt um rafmagnsleiðslu

Ef að rafmagnsleiðsla þessa tækis er skemmd, verður að vera skipt um hana af framleiðanda, viðurkenndum þjónustuaðila eða af fagmanni til þess að takmarka hættu.

8. Hreinsun, viðhald og pöntun á varahlutum

Áður en tækið er hreinsað skal taka það úr sambandi.

8.1 Hreinsun

- Haldið öryggisbúnaði, loftopum og mótorklíffinni eins rykfríum og lausum við öhreinið og kostur er. Þurrkið af tækinu með hreinum klút eða blásið af því með þrýstilofti við lágan þrýsting.
- Mælt er með því að tækið sé hreinsað eftir hverja notkun.
- Hreinsið tækið reglulega með rökum klút og dálitilli sápu. Notið ekki hreinsi- eða leysiefni þar sem þau geta skemmt plásthluta tækisins. Gætið þess að vatn berist ekki inn í tækið.
- Haldið sogopnum á slípiplötunni hreinum.
- Ef tækið reynist vera gallað skal leita til fagmanna með viðgerðir.

8.2 Kolburstar

Ef neistafug er mikið skal láta rafvirkja yfirfara kolbursta. Athugið! Aðeins rafvirkjar mega skipta um kolbursta.

8.3. Skipt um hefilhníf (mynd 11-13)

⚠ Varúð: Takið tækið ávallt úr sambandi við straum áður en að unnið er að því!

Til þess að skipta um hefilhníf verður að nota meðfylgjandi lykil (6). Lykillinn (6) er geymdur í húsi hefilsins. Takið lykilinn (6) úr festingu sinni ef að þörf er á (sjá mynd 11).

⚠ Varúð: Af öryggisástæðum má ekki gangsetja eða nota hefillinn á meðan að lykilinn (6) er í skrúfuháusnum. Rafmagnshandhefillinn er útbúinn tveimur snúningshnífum úr hertu stáli. Snúningshnífarnir hafa tvær eggir sem hægt er að snúa við. Stýriskinna hnífanna tryggir að hæðastilling hnífanna sé sú sama. Skipta verður út uppnotuðum, bitlausum eða skemmdum hnífum.

Ekki er hægt að brýna snúningshnifa úr hertu stáli.

Losið sexhyrndu skrúfurnar (a) þrjár með lyklinum (6) sem fylgir með og þrýstið snúningshnífnum með viðarbúti til hliðar út úr heflinum.

Þrífíð sæti hnífanna áður en að þeir nýju eru isettir. Ísetning nýrra hnifa er eins og sundurtekningin nema í öfugri röð við sundurtekningu. Gangið úr skugga um að hnífarnir passi vel. Skiptið ávallt um báða hnífana til að tryggja jafna og góða heflun.

⚠ Varúð: Athuga verður hvort að hnífarnir eru rétt isettir og fastir áður en að hefillinn er tekinn aftur til notkunar!

Rétt stilling athuguð (mynd 13)

- (8) Fremri grunnflötur (hreyfanlegur flötur)
- (5) Aftari grunnflötur (fastur flötur)

1. Rétt stilling

Útkoma: Sléttur flötur

2. Prep á yfirborði

Vandamál: Skurður hnífs (eða hnífanna beggja) er ekki samsíða hæð aftari grunnflatar.

3. Prep í byrjun heflunar

Vandamál: Skurður hnífs (eða hnífanna beggja) er neðar en aftari grunnflötur.

4. Prep í lok heflunar

Vandamál: Skurður hnífs (eða hnífanna beggja) er fyrir ofan aftari grunnflöt.

8.4 Skipt um drífream (mynd 14-15)

- Aðeins fagfólk ætti að skipta um drífream hefilsins.
- Skipta verður um drífreamina (b) ef að hún er uppslitin.
- Losið skrúfurnar (a) og losið hlíf (7) drífreamarinnar af heflinum.
- Fjarlægjið uppslitnu reimina (b) og þrífíð báða öxlana (c / d).
- Leggið nýja reim á minni öxulinn (c) og þræðið hana á stærri öxulinn (d) á meðan að öxlinum er snúið.
- Athugið að þversum-raufar reimarinnar passi á raufar öxulsins.
- Setjið reimahlífina (7) aftur á sinn stað of festið hana með skrúfunum (a).

IS

8.5 Viðhald

Í tækinu eru ekki fleiri hlutir sem þarfnast viðhalds.

8.6 Þöntun varahluta

Þegar varahlutir eru pantaðir þarf eftirfarandi að koma fram:

- Tegund tækis
 - Vörunúmer tækis
 - Auðkennisnúmer tækis
 - Númer varahlutarins sem á að panta
- Nýjustu upplýsingar um verð og fleira er að finna á www.isc-gmbh.info

9. Förgun og endurnýting

Tækið er í umbúðum til að koma í veg fyrir að það verði fyrir hnjaski við flutninga. Umbúðirnar eru úr endurvinnanlegu efni og því má endurnýta þær. Tækið og fylgihlutir þess eru úr mismunandi efni, t.d. málm og plasti. Fara skal með gallaða hluti á viðeigandi söfnunarstaði. Leitið upplýsinga hjá söluaðila eða stofnunum á hverjum stað!



Konformitätserklärung

ISC-GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

- Ⓔ erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓔ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓕ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓖ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓕ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓕ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
- Ⓕ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓕ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle
- Ⓕ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓕ заявляєт о соответствии товара
- Ⓕ следующим директивам и нормам ЕС
- Ⓕ izjavljuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.
- Ⓕ declarã urmãtoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.
- Ⓕ ürdin ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunsuzluk açıkları masını sunar.
- Ⓕ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓔ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓔ attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
- Ⓔ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norm pro výrobek.
- Ⓔ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓔ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓔ deklaruje zgodnosć wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓔ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EU a noriem pre výrobok.
- Ⓔ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓔ заявляє про відповідність згідно з Директивою СС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓔ deklareerib vastavuse järgnevatele EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓔ deklaruoja atitikti pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓔ straiipsniui
- Ⓔ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓔ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem
- Ⓔ Samræmleifirýsing staðfestir eftirfarandi samræmi samkvæmt reglum Evrópubandalagsins og stöðlum fyrir vörur

Elektrohobel PRO-HB 82

- | | |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EC | <input type="checkbox"/> 87/404/EEC |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2006/95/EC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EC |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EC | <input type="checkbox"/> 2000/14/EC_2005/88/EC: |
| <input checked="" type="checkbox"/> 2004/108/EC | <input type="checkbox"/> 95/54/EC: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EEC | <input type="checkbox"/> 97/68/EC: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EEC | |

**EN 60745-1; EN 60745-2-14; EN 55014-1;
EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3**

Landau/Isar, den 25.06.2008

[Signature]
Weichselgartner
General-Manager

[Signature]
Mayr
Product-Management

Art.-Nr.: 43.452.90 I.-Nr.: 01017
Subject to change without notice

Archivierung: 4345290-31-4155050-07



⑥ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑥ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

㉔ Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

㉕ Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recogerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

㉖ Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

㉗ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av utrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

④ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesti hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääraysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

⑤ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:

Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrný, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

⑥ Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:

Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništva aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpadki. To se ne nanaša na stari aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

⑦ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uredjajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uredjaja:

Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uredjaj može se u tu svrhu prepustiti i stanciji za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

⑥ Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:

Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

⑥ Tikai ES valstim

Neizmetiet elektroierices sadzives atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierices ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:

Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīglikdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

⑥ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladásá esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelte villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

⑥ Kun for EU-land

Ikke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:

Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forskriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddeler som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

④ Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hvefrrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. Það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. Þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaani liitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntaminen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výřatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

Ürünlerin dokümantasyonu ve evraklarının kismen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai

citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

Az termékék dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfleg nema greinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

- Technische Änderungen vorbehalten
- Technical changes subject to change
- Sous réserve de modifications
- Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Salvo modificaciones técnicas
- Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Förbehåll för tekniska förändringar
- Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- Technické změny vyhrazeny
- Tehnične spremembe pridržane.
- Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Teknik değişiklikler olabılır
- Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas
- Technikai változások jogát fenntartva
- Med forbehold om tekniske endringer
- Pað er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyflegar.

GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.
3. The guarantee is valid for a period of 5 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

FR BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie. Nous restons également volontiers à votre disposition au numéro de téléphone de service indiqué plus bas. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie régissent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 5 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Bien entendu, nous sommes prêts également à réparer les appareils défectueux contre remboursement des frais, dès lors que l'appareil n'est plus ou pas garanti. Pour ce faire, veuillez envoyer l'appareil à notre adresse de service après-vente.

IT CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia. Siamo a vostra disposizione anche telefonicamente al numero del servizio assistenza sotto indicato. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.
2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego.

I diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.
3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.
4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

Naturalmente effettuiamo a pagamento anche riparazioni sull'apparecchio che non rientrano o non rientrano più nella garanzia. A tale scopo inviate l'apparecchio all'indirizzo del servizio assistenza.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, lamentaríamos que este aparato dejara de funcionar correctamente, en tal caso, le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía. Con mucho gusto le atenderemos también telefónicamente en el número de servicio indicado a continuación. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.
2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso.

El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 5 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.
4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

Naturalmente, también solucionaremos los defectos del aparato que no se encuentren comprendidos o ya no se encuentren comprendidos en la garantía, en este caso contra reembolso de los costes. Para ello, envíe el aparato a nuestra dirección de servicio técnico.

GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis. Du kan naturligvis også ringe til os på det nedenfor angivne servicenummer. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelse. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.
2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelse for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage.

Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.
3. Garantiperioden udgør 5 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.
4. For at kunne gøre garantikrav gældende skal du sende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

Mod betaling udbedr vi naturligvis også gerne defekter på produktet, som ikke/ikke længere er omfattet af garantien. Du skal blot indsende produktet til vores serviceadresse.

SE GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet. Vi står även gärna till tjänst på telefon under servicenumret som anges nedan. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.
2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabriktionsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspanning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage.

Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.
3. Garantitiden uppgår till 5 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.
4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skickas in i tillräckligt frakterat skick till adressen som anges nedan. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

Givetvis kan vi även, mot debitering, åtgärda skador som antingen inte täcks av garantin eller som har uppstått efter garantitidens slut. Skicka in produkten till nedanstående serviceadress.

FI TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua kääntymään teknisen asiakaspalveluumme puoleen käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta. Voit halutessasi myös ottaa yhteyttä puhelimitse allaolevaan palvelunumeroon. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat säädökset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiin millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.
 2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarvikkeisiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä väärintyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta.
- Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.
3. Takuuaika on 5 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.
 4. Takuuvaateesi esittämiseksi tulee viallinen laite lähettää postikulut maksettuna allaolevaan osoitteeseen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

Tietysti korjaamme mielellämme korvausta vastaan myös sellaiset laitteiden viat, jotka eivät kuulu tai eivät enää kuulu takuumme piiriin. Lähetä tätä varten laite tekniseen asiakaspalveluumme allaolevalla osoitteella.

ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržením montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržení pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.
3. Záruční doba činí 5 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedení výkon pro přístroj nebo pro případně zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
4. Při uplatňování Vašeho nároku na záruku zašlete prosím přístroj bez poštovného na níže uvedenou adresu. Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroj, které nespádají nebo již nespádají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

SI GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležajo strogi kontroli kakovosti. Če ta naprava kljub temu ne bi delovala brezhibno, to zelo obžalujemo in Vas prosimo, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden spodaj na tem garancijskem listu. Z veseljem smo Vam na voljo tudi telefonsko na navedeno servisno klično številko. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.
2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklon na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe.

Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 5 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventualno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.
4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka nam pošljite pokvarjeno napravo brez poštnine na spodaj navedeni naslov. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

Seveda bomo proti plačilu stroškov odpravili tudi napake na napravi, katere ne spadajo v obseg garancije ali jih garancija več ne zajema. V takšnem primeru prosimo, da pošljete napravo na naslov naše servisne službe.

JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Žao nam je ako bi ipak došlo do toga da uređaj ne funkcionira besprijekorno i zamolili bismo Vas da se u tom slučaju obratite na adresu naše servisne službe navedenu ispod ovog jamstva. Također smo Vam na raspolaganju na dolje navedenom telefonskom broju servisne službe. Za traženje jamstvenog zahtjeva vrijedi sljedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadiru u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.
2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zlorababa ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja.

Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.
3. Jamstveni rok iznosi 5 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvaruju novi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.
4. Da biste ostvarili svoj jamstveni zahtjev, molimo Vas da nam pošaljete neispravan uređaj bez plaćanja poštarine na dolje navedenu adresu. Priložite originalni račun za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

Razumljivo je da ćemo za naknadu troškova ukloniti i kvarove koje jamstvena usluga ne obuhvaća. U tom slučaju pošaljite uređaj na adresu našeg servisa.

TR GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bozuk olan alet/cihazın Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine göndermenizi rica ederiz. Bize ayrıca aşağıda açıklanan Servis telefon numarasından da her zaman ulaşabilirsiniz. Size her konuda memnuniyetle bilgi veririz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.
2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı olağan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir.

Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.
3. Garanti süresi 5 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihte başlar. Anzayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.
4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebinin mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

Ayrıca garanti kapsamına dahil olmayan veya garant isüresi dolan arızalan ücreti karşılığında memnuniyetle onarırız. Bunun için alet/cihazı lütfen Servis adresimize gönderin.

LV GARANTIJAS TALONS

Augsti cienītā kliente, augsti godātais klient,

mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr kādreiz nedarbojas nevainojami, mēs to ļoti nožēlojam un lūdzam jūs griezties mūsu apkalpošanas dienestā, kura adrese norādīta uz šī garantijas talona. Jūs varat arī zvanīt mums pa norādīto tālruna numuru. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāievēro šādi nosacījumi:

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.
2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslodze vai nepieļautu ievietošanu instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smiltis, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu.

Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.
3. Garantijas termiņš ir 5 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezervēm daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.
4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzu, pārsūtiet bojāto ierīci bez maksas uz apakšā norādīto adresi. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

Pats par sevi saprotams, ka mēs par maksu labprāt novēršam ierīces defektus, kas nav vispār vai vairs nav iekļauti garantijas apjomā. Šim nolūkam, lūdzu, nosūtiet ierīci uz mūsu apkalpošanas dienesta adresi.

GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minőségi kontroll alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon a szervizszolgáltatásunkhoz amely ebben a garanciaártyában megadott cím alatt található. Szívesen állunk a rendelkezésére telefonon is, az alul megadott szervizszám alatt. A garanciaigények érvényesítésére a következők érvényesek:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garancia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.
2. A garanciateljesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélészerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva.

A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.
3. A garanciaidő érvényessége 5 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belül érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szerviz esetében is érvényes.
4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmentesen a lent megadott címre. Mellékelje a vásárlási nyugtát eredetiben vagy egyéb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garanciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

Magától érthetődő, hogy a költségek megtérítése ellenében szívesen megjavítsuk azokat a készüléken levő defekteket amelyek a garancia terjedelme nem vagy már nem érinti. Ehhez küldje kérjük a készüléket a szervicmünkre.

(NO) GARANTIDOKUMENT

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet. Vi står også gjerne til disposisjon for deg på telefon under de service-telefonnumre som er angitt under. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.
2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtyp), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken.

Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 5 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantitid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.
4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

Mot betaling av kostnadene utbedrer vi naturligvis også gjerne andre defekter på maskinen, som ikke, eller ikke lenger er dekket av garantien. I et slikt tilfelle må du vennligst sende maskinen inn til vår servicebedrift.

IS ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

Kæri viðskiptavinur,

vörur okkar ganga undir strangt gæðaeftirlit. Okkur þætti leitt ef að gallar í þessu tæki myndust og biðjum þig í því tilfelli vinsamlegast að hafa samband við þjónustudeild okkar. Heimilisfangið er að finna að neðan á þessu skírteini. Gjarnan hjálpum við líka í gegnum síma í þjónustunúmerinu okkar. Fyrir bætur og ábyrgð gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskírteini segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.
2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdir verandi sendingar, skemmdir sem hljóta af rangri samsetningu og vanhvirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum isethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), niðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu.

Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.
3. Ábyrgðin gildir í 5 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.
4. Til að halda bætur eða viðgerð sendið vinsamlegast bilað tækið á okkar kostnaði til heimilisfangsins sem er að finna hér fyrir neðan. Vinsamlegast látið kaupvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið er fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

Að sjálfsgöðu gerum við líka við biluð tæki sem ekki lengur eru í ábyrgð eða falla ekki undir ábyrgðaryfirlýsingu okkar á þinn kostnað. Í þeim tilvikum sendið vinsamlegast tækið til okkar til þjónustuheimilisfangsins hér að neðan.

DE GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicereferenznummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 5 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantieumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

ISC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)

Telefon: +49 [0] 180 5 120 509 • Telefax +49 [0] 180 5 835 830 (Anruferkosten: 0,14 Euro/Minute, Festnetz der T-Com)

E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

Service Hotline: 01805 120 509 · www.isc-gmbh.info

(0,14 € / min., Festnetz-Com) · Mo-Fr, 8:00-20:00 Uhr

1

Name:

Retouren-Nr. ISC:

2

Straße / Nr.:

Telefon:

PLZ

Ort

Mobil:

3

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe):

Art-Nr.:

I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

4

Garantie: JA NEIN Kaufbeleg-Nr. / Datum:

1 Service Hotline kontaktieren oder bei ISC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeweiht. 2 Ihre Anschrift eingeben. 3 Fehlerbeschreibung und Art-, Nr.- und I.-Nr. angeben. 4 Garantiefeld JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbelegs beilegen.